

D Ölradiator  
NL Olieradiator  
F Radiateur à bain d'huile  
E Radiador de aceite  
P Ölradiator  
I Radiatore dell'olio  
GB Oil Radiator  
PL Grzejnik olejowy  
H Olajradiátor  
UA Оливний радіатор  
RUS Радиатор масляный

Bedienungsanleitung/Garantie 04  
Gebruiksaanwijzing 09  
Mode d'emploi 13  
Instrucciones de servicio 17  
Manual de instruções 21  
Istruzioni per l'uso 25  
Instruction Manual 30  
Instrukcja obsługi/Gwarancja 34  
Használati utasítás 39  
Інструкція з експлуатації 43  
Руководство по эксплуатации 47

D NL F E P I GB PL H UA RUS

# ÖLRADIATOR

RA 5587 / RA 5588  
RA 5589



**AEG**  
perfekt in form und funktion

## 2 Inhalt

### Deutsch

---

#### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite 3
Bedienungsanleitung.....	Seite 4
Technische Daten.....	Seite 7
Garantie.....	Seite 7
Entsorgung- Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ ..	Seite 8

### Nederlands

---

#### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	blz 3
Gebruiksaanwijzing.....	blz 9
Technische Specificaties.....	blz 12
Verwijdering - Betekenis van het "vuilnisbak"-symbool.....	blz 12

### Français

---

#### Table des matières

Liste des différents éléments de commande.....	Page 3
Manuel d'instructions.....	Page 13
Données techniques.....	Page 16
Élimination - Signification du symbole "Elimination".	Page 16

### Español

---

#### Contenidos

Indicación de los elementos de manejo.....	Página 3
Instrucciones de servicio.....	Página 17
Datos técnicos.....	Página 20
Eliminación - Significado del símbolo "Cubo de basura".....	Página 20

### Português

---

#### Índice

Descrição dos elementos.....	Página 3
Manual de instruções.....	Página 21
Especificações técnicas.....	Página 24
Deposição - Significado do símbolo "contentor do lixo".....	Página 24

### Italiano

---

#### Contenuto

Elementi di comando.....	Pagina 3
Manuale dell'utente.....	Pagina 25
Dati tecnici.....	Pagina 28
Smaltimento- Significato del simbolo "Eliminazione".....	Pagina 28

### English

---

#### Contents

Overview of the Components.....	Page 3
Instruction Manual.....	Page 29
Technical Specifications.....	Page 32
Disposal - Meaning of the "Dustbin" Symbol.....	Page 32

### Język polski

---

#### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona 3
Instrukcja użytkowania.....	Strona 33
Dane techniczne.....	Strona 36
Warunki gwarancji.....	Strona 36
Usuwanie - Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”.....	Strona 37

### Magyarul

---

#### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése.....	Oldal 3
Használati útmutató.....	Oldal 38
Műszaki adatok.....	Oldal 41
Hulladékkezelés - A „kuka” piktogram jelentése.....	Oldal 41

### Українська

---

#### Зміст

Огляд елементів управління.....	стор. 3
Посібник користувача.....	стор. 42
Технічні характеристики.....	стор. 45

### Русский

---

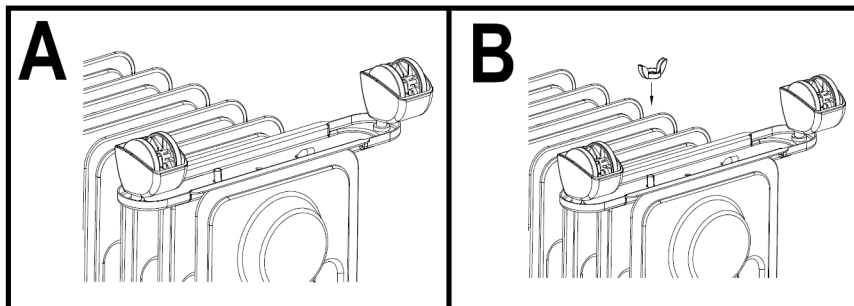
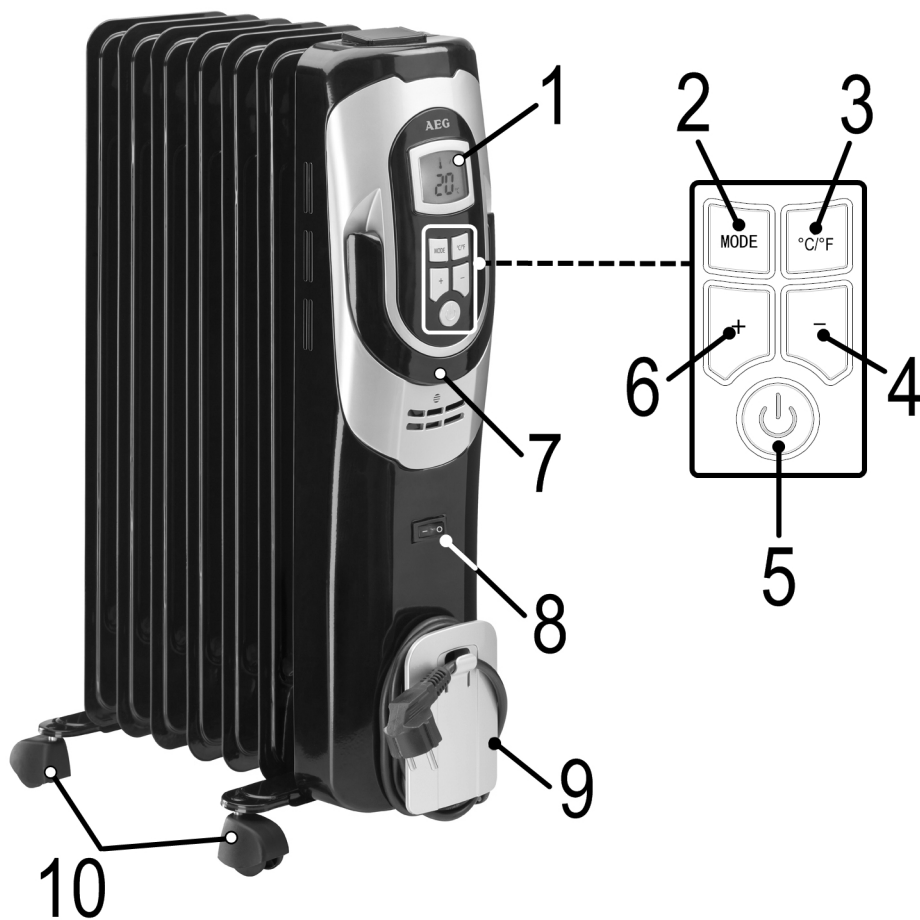
#### Содержание

Описание компонентов.....	стр. 3
Руководство по эксплуатации.....	стр. 46
Технические характеристики.....	стр. 49

### 3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen  
Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo  
Descrição dos elementos  
Elementi di comando

Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi  
A kezelőelemek áttekintése  
Огляд елементів управління  
Описание компонентов



## 4 Deutsch

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

#### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

#### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### Symbole auf dem Produkt

Auf dem Produkt finden Sie Symbole mit Warn- oder Informationscharakter:



#### **WARNUNG:**

Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.

- Dieses Gerät wird während der Benutzung heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Sie Hautkontakt vermeiden. Ziehen Sie das Gerät am Handgriff.
- Dieses Heizgerät ist mit einer exakten Menge eines speziellen Öls gefüllt. Reparaturen, bei denen das Gehäuse des Heizgerätes geöffnet werden muss, dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicehändler vorgenommen werden. Kontaktieren Sie diesen bitte auch, sollte Ihr Heizgerät Öl verlieren.
- Wird das Gerät entsorgt, entfernen Sie vorher bitte das Öl und entsorgen Sie dieses umweltgerecht.
- Halten Sie zu Möbeln und anderen Gegenständen bitte einen Sicherheitsabstand von mindestens 90 cm zu allen Seiten des Gerätes ein.
- Das Heizgerät unter keinen Umständen in Räumen mit explosivem Gas (z.B. Benzin) bzw. während der Arbeit mit entflammbarem Klebstoff oder Lösungsmittel (z.B. beim Verkleben oder Lackieren von Parkett, PVC usw.) benutzen.
- Besondere Vorsicht ist erforderlich, wenn das Heizgerät in der Nähe von Kindern benutzt wird bzw. unbeaufsichtigt ist.
- Keine Gegenstände in das Heizgerät einführen.
- Auf einen sicheren Abstand zwischen Stromkabel und Gehäuse des Heizgerätes achten.
- Zur Vermeidung von Überhitzung des Heizgerätes Lüftein- und -auslass freihalten.
- Das Heizgerät nicht im Freien verwenden.
- Dieses Heizgerät ist nicht für den Einsatz in Badezimmern, Waschräumen oder anderen ähnlich genutzten Räumen geeignet. Niemals das Heizgerät dort aufstellen,

wo es in eine Badewanne oder einen anderen Wasserbehälter fallen könnte.

- Das Heizgerät nicht direkt unter eine Steckdose stellen.
- Das Heizgerät nur in aufrechter Position benutzen.
- Sollte das Heizgerät umfallen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen, bevor es wieder aufgerichtet wird.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient als Heizung oder Zusatzheizung für trockene Räume in Privathäusern.

- Die Räume müssen eine Grundfläche von 5 m<sup>2</sup> oder mehr m<sup>2</sup> haben.
- Die Räume müssen belüftet sein.

Das Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen.

Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

## Lieferumfang

- 1 Heizgerät
- 2 Rollenträger
- 4 Rollen
- 2 Bügel, U-förmig
- 2 Flügelmuttern


## Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

### **HINWEIS:**

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

## Teilebeschreibung

- 1 Display
- 2 MODE-Taste
- 3 °C/°F -Taste
- 4 —Taste
- 5 Taste
- 6 +Taste
- 7 Handgriff
- 8 Netzschalter

- 9 Netzkabel
- 10 Rollenträger

## Montage der Rollen

### **⚠️ ACHTUNG:**

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie erst die Rollen anbringen.

Bitte beachten Sie dazu auch unsere Abbildung!

- Drehen Sie den Radiator auf den Kopf.

### **📌 HINWEIS:**

Legen Sie am Besten eine Decke unter, damit das Gehäuse nicht beschädigt wird.

- Stecken Sie die 4 Rollen auf die Zapfen der Rollenträger.
- Legen Sie die U-förmigen Bügel zwischen der ersten und zweiten und zwischen der letzten und vorletzten Rippe ein.
- Führen Sie die Enden der Bügel durch die Löcher in den Rollenträgern.
- Befestigen Sie die Bügel mit den Flügelmuttern.

## Anwendungshinweise

- Wickeln Sie das Kabel komplett ab.

### Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stellen Sie den Netzschalter auf 0.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 220-240 V~, 50 Hz.

### Anschlusswert

Insgesamt können die Geräte folgende Leistungen aufnehmen:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16 A Haushaltsschutzschalter.

### **⚠️ ACHTUNG Überlastung:**

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.
- Schließen Sie nicht noch weitere leistungsstarke Geräte an den gleichen Stromkreis an.

## 6 Deutsch

### Sicherheitsschalter

Ihr Heizgerät verfügt über einen Sicherheitsschalter der den Strom abstellt, sobald das Gerät umkippt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen durch Überhitzung.


#### ACHTUNG:

Stellen Sie das Gerät immer gerade auf, damit das Gerät sicher steht und um eine Fehlfunktion zu vermeiden.


#### WARNUNG:




Das Gerät kann noch heiß sein, wenn es umgekippt ist. Warten Sie bis es sich abgekühlt hat.

#### HINWEIS:


Schalten Sie das Gerät mit der  - Taste wieder ein.

### Schaltstufen/Heizleistung


1. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein.
2. Drücken Sie die  - Taste

- |     |                                     |   |
|-----|-------------------------------------|---|
| 1 X | für die hohe Leistung               |  |
| 2 X | für die mittlere Leistung           |  |
| 3 X | für die kleine Leistung             |  |
| 4 X | und das Gerät geht in Bereitschaft. |   |

#### HINWEIS:

- Wählen Sie die kleine Leistung z. B. für einen kleinen Raum. Sollte diese nicht ausreichen, schalten Sie auf eine mittlere oder hohe Stufe.
- Die Leistungsstufen werden durch Symbole  im Display angezeigt.

### Einstellen der Temperatur

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drücken Sie die  - Taste. Im Display erscheint die Zahl „88“ blinkend.
3. Drücken Sie die Taste MODE. Im Display erscheint die Zahl 24°C bzw. 75°F und ein Thermometersymbol. Das Thermometersymbol blinkt.
4. Wählen Sie mit der Taste °C/°F die Temperaturanzeige in Grad Celsius oder in Grad Fahrenheit.
5. Stellen Sie mit den „+/-“ - Tasten die gewünschte Raumtemperatur ein. Den Wert können Sie im Display ablesen.

#### HINWEIS:

- Der Radiator wird nun die Raumluft erwärmen. Solange blinkt das Thermometersymbol.
- Ist die gewünschte Temperatur erreicht, leuchtet das Thermometersymbol kontinuierlich.
- Das Thermometersymbol blinkt wieder, sobald der Radiator nachheizen muss.
- Mit den „+/-“ - Tasten können Sie jederzeit die gewünschte Raumtemperatur ändern.

### Ausschaltzeit programmieren (AUTO OFF)

Möchten Sie bestimmen, wann sich der Radiator selbstständig ausschalten soll?

1. Drücken Sie die MODE-Taste erneut, sobald Sie die Temperatur eingestellt haben. Im Display blinkt die Anzeige „AUTO OFF“.
2. Stellen Sie mit den „+/-“ - Tasten eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden ein. Den Wert können Sie im Display ablesen.
3. Nach ca. 10 Sekunden leuchtet die Anzeige „AUTO OFF“ kontinuierlich. Der Radiator wird sich zur gewünschten Zeit abschalten.

### Einschaltzeit programmieren (AUTO ON)

Möchten Sie bestimmen, wann der Radiator sich selbstständig einschalten soll?

1. Drücken Sie zweimal die MODE-Taste, nachdem Sie die Temperatur eingestellt haben. Im Display blinkt die Anzeige „AUTO ON“.
2. Stellen Sie mit den „+/-“ - Tasten eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden ein. Den Wert können Sie im Display ablesen.
3. Nach ca. 10 Sekunden leuchtet die Anzeige „AUTO ON“ kontinuierlich. Der Radiator wird sich zur gewünschten Zeit einschalten.

#### HINWEIS:


Die Funktionen „AUTO OFF“ und „AUTO ON“ lassen sich nicht kombinieren.

### Frostschutz-Funktion

Gibt es in Ihrem Haus Räume, die Sie vor Frost schützen wollen? Der Radiator verfügt über eine Frostschutz-Funktion.

1. Schließen Sie den Radiator an eine Schutzkontaktsteckdose 220-240 V~, 50 Hz an.
2. Schalten Sie den Netzschalter ein. Die Kontrollleuchte leuchtet, das Display bleibt dunkel.
3. Fällt die Temperatur auf unter 5°C, schaltet sich der Radiator auf Stufe 3 ein. Das Display leuchtet.
4. Sobald der Raum angewärmt ist, schaltet der Radiator zurück in Bereitschaft. Das Display erlischt.

### Betrieb beenden

1. Drücken Sie die  - Taste bis das Display erlischt.
2. Schalten Sie den Netzschalter auf „0“. Die Kontrollleuchte erlischt.
3. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

## Aufbewahrung

### **⚠️ WARNUNG:**

Da das Gehäuse und die Metallteile während des Betriebes heiß werden, lassen Sie das Gerät vor dem Wegräumen abkühlen.

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen. Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Ziehen Sie das Gerät nur am Handgriff. Ziehen Sie nicht am Kabel!
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

### Aufwickelvorrichtung für Netzkabel

Das Netzkabel können Sie an der Frontseite des Gerätes aufwickeln.

## Reinigung

### **⚠️ WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### **⚠️ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Wischen Sie Staub mit einem trockenen Tuch ab.
- Flecken entfernen Sie mit einem mäßig feuchten Tuch.

## Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
		Setzen Sie den Netzstecker richtig ein. Kontrollieren Sie die Haussicherung.
Das Gerät ist defekt.	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Der Radiator heizt nicht.	Die Temperatur wurde zu niedrig gewählt.	Wählen Sie eine höhere Temperatur.
	Sie haben aus Versehen eine Einschaltzeit programmiert.	Schalten Sie das Gerät direkt ein.
Der Raum wird nicht warm genug.	Der Raum ist zu groß.	Wählen Sie eine größere Heizstufe.

## Technische Daten

Modell: .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
 Spannungsversorgung: .....220-240 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: .....1500 W / 2000 W / 2500 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Nettogewicht: ..... 9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Hinweise zur Richtlinien Konformität

Der Hersteller erklärt, dass sich die Geräte

- RA 5587
- RA 5588
- RA 5589

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befinden.

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

## 8 Deutsch

- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI** (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@etv.de](mailto:hotline@etv.de)

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer, soweit vorhanden, Fax-Nummer und E-Mail-Adresse mit. Im Weiteren benötigen wir die Typenbezeichnung des reklamierten Gerätes, eine kurze Fehlerbeschreibung, das Kaufdatum und den Händler, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

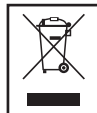
**Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.**

**Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.**

Ohne den im Paket beiliegendem Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen



### Entsorgung - Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Algemene Veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistofen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit toestel

### Symbolen op het product

Het product is voorzien van waarschuwings- en informatie-symbolen:



#### WAARSCHUWING:

Het verwarmingsapparaat mag niet worden afgedekt om een oververhitting te vermijden.

- Dit toestel wordt heet tijdens gebruik. Om verbrandingen te vermijden, dient u er op te letten dat er geen huidcontact plaatsvindt. Trek het toestel bij het handvat.
- Dit verwarmingstoestel is gevuld met een exacte hoeveelheid speciale olie. Reparaties, waarbij de behuizing van de radiator moet worden geopend, mogen uitsluitend door de fabrikant of door een geautoriseerde servicedealer worden uitgevoerd. Neem hier s.v.p. tevens contact mee op als uw verwarmingstoestel olie mocht verliezen.
- Wanneer het apparaat wordt afgevoerd, dient u tevens de olie milieuvriendelijk te verwijderen en het apparaat af te geven bij het milieupark of de handelaar.
- Houdt een veiligheidsafstand aan van tenminste 90 cm tussen alle kanten van het toestel en meubels of andere voorwerpen.
- Het verwarmingstoestel mag in geen geval in ruimtes met explosief gas (bijv. benzine) resp. tijdens werkzaamheden met ontvlambare kleefstoffen of oplosmiddelen (bijv. bij het verwijderen of lakken van parket, PVC etc.) worden gebruikt.
- Extra voorzichtigheid moet in acht worden genomen als het verwarmingstoestel in de buurt van kinderen wordt gebruikt resp. wanneer het niet onder toezicht staat.
- Geen voorwerpen in het verwarmingstoestel stoppen.
- Let op een veilige afstand tussen het stroomsnoer en de verwarmingsbehuizing.
- Om oververhitting van de radiator te voorkomen, dienen luchtinlaat en -uitlaat te worden vrijgehouden. Hang nooit objecten voor of boven het verwarmingstoestel.
- De verwarming niet buiten gebruiken.
- Dit verwarmingstoestel is niet geschikt voor gebruik in badkamers, wasruimten of andere soortgelijke ruimte.

## 10 Nederlands

Zet de verwarming nooit op plekken waar het in een badkuip of een ander water zou kunnen vallen.

- Het verwarmingstoestel niet direct onder een contactdoos plaatsen.
- Het verwarmingstoestel alleen rechtopstaand gebruiken.
- Als het verwarmingstoestel om mocht vallen, moet met een de stekker uit het stopcontact worden gehaald. Het toestel dient vervolgens eerst af te koelen, voordat het weer rechtop mag worden gezet.

### Beoogd gebruik

Dit toestel biedt verwarming of bijverwarming voor droge kamers in privéwoningen.

- De kamers moeten een oppervlakte van 5 m<sup>2</sup> of meer hebben.
- De kamers moeten worden geventileerd.

Het toestel is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en in vergelijkbare toepassingsgebieden.

Het mag alleen worden gebruikt op de wijze zoals beschreven in deze handleiding. Het toestel mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt.

Elk ander gebruik wordt als onbeoogd gebruik beschouwd en kan tot schade aan eigendommen of zelfs persoonlijk letsel leiden.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van het gebruik van ander dan het beoogde gebruik.

### Geleverde onderdelen

- 1 Verwarmingselement
- 2 Zwenkwielbehuizing
- 4 Zwenkwielen
- 2 Plaat, U-vormig
- 2 Vleugelmoeren

### Het toestel uitpakken

1. Verwijder het toestel uit de verpakking.
2. Verwijder alle verpakkingsmaterialen zoals folies, vulmaterialen, kabelbinders en kartonverpakking.
3. Controleer of alle geleverde accessoires in de doos zitten.

#### **OPMERKING:**

Er kan nog steeds stof of productieresten op het toestel aanwezig zijn. Wij raden u aan het toestel schoon te maken zoals beschreven onder "Reiniging".

### Beschrijving van de onderdelen

- 1 Display
- 2 MODE-knop
- 3 °C/°F-knop
- 4 "—" -knop
- 5 ⏻ -knop

- 6 "+" -knop
- 7 Handvat
- 8 Voedingsschakelaar
- 9 Netsnoer
- 10 Zwenkwielbehuizing

### Montage van de wielen

#### **LET OP:**

Alvorens het apparaat voor het eerst gebruikt wordt, moeten de wieltjes worden bevestigd.

Let hiervoor ook op onze afbeelding!

- Draai de radiator op de kop.

#### **OPMERKING:**

Het is raadzaam, een deken onder de radiator te leggen, zodat de behuizing niet wordt beschadigd.

- Druk de 4 zwenkwielen op de pennen van de zwenkwielbehuizing.
- Plaats een U-vormige beugel tussen de eerste en de tweede en de laatste en voorlaatste rib.
- Steek de uiteinden van de beugel door de gaatjes in de rollendragers.
- Bevestig de beugel met de vleugelmoeren.

### Gebruiksaanwijzingen

- Rol de kabel volledig af.

#### Elektrische aansluiting

- Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Schakel de voedingsschakelaar naar de 0-stand.
- Sluit het toestel alleen aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact van 220 - 240 V~, 50 Hz.

#### Aansluitwaarde

In totaal kunnen de apparaten de volgende vermogens opnemen:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

#### **LET OP Overbelasting:**

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Gebruik géén eenvoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.
- Sluit geen andere apparaten met hoog vermogen aan op dezelfde groep.

## Veiligheidsschakelaar

Uw verwarmingsapparaat beschikt over een veiligheidsschakelaar die de stroom uitschakelt zodra het apparaat omvalt. De veiligheidsschakelaar voorkomt gevaarlijke situaties door oververhitting.


### ⚠ LET OP:

Plaats het apparaat altijd rechtop, zodat het apparaat veilig staat en storingen worden voorkomen.

### ⚠ WAARSCHUWING:

Het toestel kan nog steeds warm zijn nadat het is omgevalen. Wacht tot het is afgekoeld.

### ℹ OPMERKING:

Schakel het toestel weer aan met de -knop.

## Schakelstanden/Verwarmingsvermogen

- Schakel het toestel met de voedingschakelaar aan.
- Druk op de -knop

1 x voor een hoog vermogen



2 x voor gemiddeld vermogen




3 x voor laag vermogen




4 x en het toestel schakelt naar stand-by.

### ℹ OPMERKING:

- Selecteer laag vermogen voor bijvoorbeeld een kleine kamer. Als dit niet voldoende is, schakel naar medium of hoge instelling.
- De vermogensinstellingen worden door -symbolen op de display weergegeven.

## Instellen van de temperatuur

- Schakel het toestel aan.
- Druk op de -knop. Het nummer "88" knippert op de display.
- Druk op de MODE-knop. Het getal 24 °C of 75 °F en een thermometersymbool verschijnen op de display. Het thermometersymbool knippert.
- Gebruik de °C/°F-knop om de temperatuurweergave in graden Celsius of in graden Fahrenheit te selecteren.
- Gebruik de "+/—" -knop om de gewenste kamertemperatuur in te stellen. De waarden kunnen van de display worden afgelezen.

### ℹ OPMERKING:

- De radiator zal nu de kamer opwarmen. Het thermometersymbool knippert continu.
- Wanneer de gewenste temperatuur bereikt is, stopt het thermometersymbool met knipperen en zal continu branden.
- Het thermometersymbool knippert weer zodra de radiator weer moet worden opgewarmd.
- Gebruik de "+/—" -knop om de gewenste kamertemperatuur op ieder moment te wijzigen.

## Programmeren van de uitschakeltijd (AUTO OFF)

Wilt u bepalen wanneer de radiator automatisch moet uitschakelen?

- Druk nogmaals op de MODE-knop zodra u de temperatuur hebt ingesteld. "AUTO OFF" knippert op de display.
- Gebruik de "+/—" -knoppen om een tijd tussen 1 en 24 uur in te stellen. De waarden kunnen van de display worden afgelezen.
- Na ongeveer 10 seconden, stopt de "AUTO OFF"-weergave met knipperen en zal continu branden. De radiator zal op het gewenste tijdstip uitschakelen.

## Programmeren van de inschakeltijd (AUTO ON)

Wilt u bepalen wanneer de radiator automatisch moet inschakelen?

- Druk tweemaal op de MODE-knop nadat u de temperatuur hebt ingesteld. "AUTO ON" knippert op de display.
- Gebruik de "+/—" -knoppen om een tijd tussen 1 en 24 uur in te stellen. De waarden kunnen van de display worden afgelezen.
- Na ongeveer 10 seconden, stopt de "AUTO ON"-weergave met knipperen en zal continu branden. De radiator zal op het gewenste tijdstip inschakelen.

### ℹ OPMERKING:


De "AUTO OFF"- en "AUTO ON"-functies kunnen niet worden gecombineerd.

## Vorstbeveiligingsfunctie

Zijn er kamers in uw huis die u tegen vorst wilt beschermen? De radiator heeft een vorstbeveiligingsfunctie.

- Sluit de radiator aan op een geaard 220-240 V~, 50 Hz stopcontact.
- Schakel de voedingschakelaar in. De voedingsindicator licht op, de display blijft donker.
- Als de temperatuur tot onder 5 °C daalt, schakelt de radiator naar stand 3. De display licht op.
- Zodra de kamer is opgewarmd, schakelt de radiator terug naar stand-by. De display schakelt uit.

## Uitschakelen

- Druk op de -knop totdat de display uitschakelt.
- Schakel de voedingschakelaar naar de 0-stand. De voedingsindicator schakelt uit.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.

## 12 Nederlands

### Opslag

#### ⚠ WAARSCHUWING:

Omdat de behuizing en metalen delen tijdens het gebruik heet worden, laat het toestel afkoelen voordat u hem wegzet.

- Reinig het toestel zoals beschreven en laat het dan volledig opdrogen. Wij raden aan om het toestel in de oorspronkelijke verpakking te bewaren wanneer u het voor een langere tijd niet gebruikt.
- Gebruik het handvat om het toestel te trekken. Trek niet aan de kabel!
- Bewaar het toestel op een goed geventileerde en droge plek, buiten bereik van kinderen.

#### Snoer-opwindstation voor netsnoer

Het netsnoer kan aan de voorzijde van het toestel worden gewikkeld.

### Reiniging

#### ⚠ WAARSCHUWING:

- Haal vóór het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat het toestel is afgekoeld.
- Dompel het toestel nooit in water om het te reinigen. Dit kan tot een elektrische schok of brand leiden.

#### ⚠ LET OP:

- Gebruik geen borstels of andere schurende materialen.
- Gebruik geen bijtende of schurende middelen.
- Veeg stof met een droge doek af.
- Vlekken kunnen met een geschikte vochtige doek worden verwijderd.

### Troubleshooting

Probleem	Mogelijk oorzaak	Maatregel
Het toestel werkt niet.	Het toestel heeft geen energievoorziening.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
		Steek de stekker op goed in het stopcontact.
		Controleer of de hoofdzekering van het lichtnet.
	Het toestel is defect.	Neem contact op met onze dienst of een specialist.

Probleem	Mogelijk oorzaak	Maatregel
De radiator wordt niet warm.	De gekozen temperatuur is te laag.	Kies een hogere temperatuur.
	U hebt per ongeluk een uitschakeltijd geprogrammeerd.	Schakel het toestel direct aan.
De kamer wordt niet warm genoeg.	De kamer is te groot.	Selecteer een hogere instelling.

### Technische Specificaties

Model: .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
Spanningstoevoer: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Opgenomen vermogen: ..... 1500 W / 2000 W / 2500 W  
Beschermingsklasse: ..... I  
Nettogewicht: ..... 9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheids-technische voorschriften.



### Verwijdering - Betekenis van het "vuilnisbak"-symbool

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### Symboles sur le produit

Vous trouverez sur le produit des symboles au caractère d'avertissement ou d'information :



#### AVERTISSEMENT :

Pour éviter que le radiateur ne surchauffe ne pas couvrir ce dernier.

- Cet appareil devient brûlant en cours d'utilisation. Pour éviter tout risque de brûlures, veillez à éviter tout contact avec la peau.  
Utilisez la poignée pour manipuler l'appareil.
- Cet appareil de chauffage contient la quantité exacte de pétrole spécial. Toutes réparations, nécessitant l'ouverture des parois de l'appareil, ne doivent être effectuées que par le fabricant ou un service après-vente autorisé. Vous êtes également priés de les contacter en cas de fuite.
- Si vous devez vous débarrasser de votre appareil, veillez d'abord à le vider de son huile de façon écologique.
- Maintenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 90 cm, de chaque côté, de vos meubles et autres objets.
- Cet appareil de chauffage ne doit en aucun cas être utilisé en présence de gaz explosifs (par ex. essence) ni de colles ou dissolvants inflammables (par ex. pour les travaux de collage et vernissage de parquets, PCV ou autres).
- Une attention toute particulière est nécessaire lorsque l'appareil de chauffage est utilisé à proximité d'enfants, en particulier sans surveillance.
- N'introduisez jamais aucun objet dans l'appareil.
- Veillez à ce qu'il y ait un espace de sécurité entre le câble d'alimentation et les parois de l'appareil.
- Pour éviter une surchauffe de l'appareil, les entrées et sorties d'air ne doivent en aucun cas être obstruées. Ne suspendez jamais aucun objet devant ou au-dessus de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil en extérieur.
- Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation dans une salle de bains, buanderie ou toute autre pièce de la sorte. Ne placez jamais l'appareil dans une pièce où il pourrait tomber dans une baignoire ou tout autre objet contenant de l'eau.

## 14 Français

- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Ne laissez fonctionner l'appareil qu'en position verticale.
- Au cas où il arriverait que l'appareil tombe, débranchez aussitôt le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir avant de le redresser.

### Usage prévu

Cet appareil fournit de la chaleur ou un supplément de chaleur aux endroits secs des résidences privées.

- Les pièces doivent avoir une surface constructible de 5 m<sup>2</sup> ou plus.
- Les pièces doivent être ventilées.

L'appareil est conçu pour un usage domestique et dans des utilisations similaires.

Ne l'utilisez que conformément à ce mode d'emploi. N'utilisez pas l'appareil pour des buts commerciaux.

Toute autre utilisation est considérée comme non prévue et peut mener à des dommages aux biens ou même à des dommages corporels.

Le fabricant n'est aucunement responsable des dégâts liés à une utilisation autre que celle prévue.

### Pièces fournies

- 1 Radiateur
- 2 Logements à roulettes
- 4 Roulettes
- 2 Plaque en U
- 2 Ecrou à oreilles

### Déballage de l'appareil

1. Enlevez l'appareil de l'emballage.
2. Enlevez tout le matériel d'emballage tel que le plastique, le matériel de remplissage, les colliers de serrage et le carton.
3. Vérifiez la présence de toutes les pièces fournies dans la boîte.

#### **i** NOTE :

L'appareil peut encore contenir des résidus de poussière ou de production. Nous vous conseillons de nettoyer votre appareil comme décrit dans "Entretien".

### Description des pièces

- 1 Affichage
- 2 Bouton MODE
- 3 Bouton °C/°F
- 4 Bouton —
- 5 Bouton ↻
- 6 Bouton +
- 7 Poignée
- 8 Bouton d'alimentation

- 9 Cordon d'alimentation
- 10 Logements à roulettes

### Montage des roues

#### **⚠** ATTENTION :

Avant d'utiliser l'appareil, vous devez d'abord placer les roulettes.

Merci de vous conformer également à notre illustration à ce sujet !

- Tourner le radiateur tête bêche.

#### **i** NOTE :

Mieux vaut placer une couverture en dessous pour ne pas endommager le boîtier.

- Placez les 4 roulettes dans les broches des logements à roulettes.
- Placez les étriers en U entre la première et la deuxième ainsi que entre la dernière et l'avant dernière ailette.
- Faites passer les extrémités des étriers par les trous dans les supports des roulettes.
- Fixez les étriers à l'aide des écrous papillons.

### Mode d'emploi

- Déroulez entièrement le câble.

#### Raccordement électrique

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque si-gналétique) corresponde à la tension du secteur.
- Mettez le bouton d'alimentation sur 0.
- Branchez uniquement la fiche à une prise 220-240 V~, 50 Hz correctement installée et reliée à la terre.

#### Puissance électrique

Dans l'ensemble, les appareils peuvent absorber les puissances suivantes :

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

#### **⚠** ATTENTION : SURCHARGE :

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.
- Ne branchez pas d'autres appareils de haute puissance sur le même circuit.

### Interrupteur de sécurité

Votre radiateur est doté d'un interrupteur de sécurité qui arrête l'alimentation électrique dès que l'appareil ne bascule. L'interrupteur de sécurité évite toute situation périlleuse due à une surchauffe.

#### ⚠ ATTENTION :

Placez l'appareil toujours perpendiculairement pour une pose en toute sécurité et pour éviter tout dysfonctionnement.


#### ⚠ AVERTISSEMENT :




L'appareil peut encore être chaud après l'avoir basculé. Attendez qu'il refroidisse.

#### ℹ NOTE :


Allumez à nouveau l'appareil avec le bouton .

### Positions de fonctionnement / puissance de chauffage


1. Allumez l'appareil à l'aide du bouton d'alimentation.
2. Appuyez sur le bouton .

- 1 X pour une puissance élevée 
- 2 X pour une puissance moyenne 
- 3 X pour une puissance basse 
- 4 X et l'appareil se met en veille.

#### ℹ NOTE :

- Sélectionnez une puissance basse pour p. ex. une petite pièce. Si ce n'est pas suffisant, basculez sur le réglage moyen ou élevé.
- Les paramètres de la puissance sont indiqués par les symboles  de l'affichage.

### Réglage de la température

1. Allumez l'appareil.
2. Appuyez sur le bouton . Le numéro "88" clignote sur l'affichage.
3. Appuyez sur le bouton MODE. Le numéro 24°C ou 75°F et le symbole d'un thermomètre s'affichent. Le symbole du thermomètre clignote.
4. Utilisez le bouton °C/°F pour sélectionner l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit.
5. Utilisez les boutons "+/-" pour régler la température ambiante souhaitée. Les valeurs peuvent être lues sur l'affichage.

#### ℹ NOTE :

- Le radiateur va maintenant réchauffer la pièce. Le symbole du thermomètre clignote tout le temps.
- Dès que la température souhaitée est atteinte, le symbole du thermomètre s'arrête de clignoter et s'allume en permanence.

#### ℹ NOTE :

- Le symbole du thermomètre clignote à nouveau dès que le radiateur doit encore être réchauffé.
- Utilisez les boutons "+/-" pour modifier à tout moment la température ambiante souhaitée.

### Programmation du Minuteur d'Arrêt automatique (AUTO OFF)

Vous souhaitez définir l'heure de l'arrêt automatique du radiateur ?

1. Appuyez à nouveau sur le bouton MODE dès que vous avez réglé la température. "AUTO OFF" clignote sur l'affichage.
2. Utilisez les boutons "+/-" pour régler une heure entre 1 et 24 heures. Les chiffres peuvent être lus sur l'affichage.
3. Au bout d'environ 10 secondes, l'affichage "AUTO OFF" s'arrête de clignoter et s'allume en permanence. Le radiateur s'éteindra à l'heure souhaitée.

### Programmation du Minuteur de Mise en marche automatique (AUTO ON)

Vous souhaitez définir l'heure de la mise en marche automatique du radiateur ?

1. Appuyez deux fois sur le bouton MODE après avoir réglé la température. "AUTO ON" clignote sur l'affichage.
2. Utilisez les boutons "+/-" pour régler une heure entre 1 et 24 heures. Les chiffres peuvent être lus sur l'affichage.
3. Au bout d'environ 10 secondes, l'affichage "AUTO ON" s'arrête de clignoter et s'allume en permanence. Le radiateur se mettra en marche à l'heure souhaitée.

#### ℹ NOTE :

Vous ne pouvez pas associer les fonctions "AUTO OFF" et "AUTO ON".


### Fonction antigel

Vous souhaitez protéger certaines pièces de votre maison du gel ? Le radiateur est doté d'une fonction antigel.

1. Branchez le radiateur à une prise reliée à la terre 220-240 V~, 50 Hz.
2. Allumez l'appareil. Le voyant d'alimentation s'allume, l'affichage est noir.
3. Si la température tombe au-dessous de 5 °C, le radiateur se met sur 3. L'affichage s'allume.
4. Une fois la pièce chauffée, le radiateur revient sur Veille. L'affichage s'éteint.

## 16 Français

### Extinction

1. Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.
2. Mettez le bouton d'alimentation sur "0". Le voyant d'alimentation s'éteint.
3. Débranchez la fiche de la prise.

### Rangement

#### AVERTISSEMENT :

Comme le boîtier et les pièces métalliques sont chaudes pendant, laissez refroidir l'appareil avant de le ranger.

- Nettoyez l'appareil en suivant le mode d'emploi et laissez-le complètement sécher. Nous vous conseillons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Utilisez la poignée pour tirer l'appareil. Ne tirez pas sur le câble !
- Laissez toujours l'appareil hors de la portée des enfants dans un endroit bien ventilé et sec.

#### Espace pour enrouler le cordon d'alimentation

Vous pouvez enrouler le cordon d'alimentation à l'avant de l'appareil.

### Entretien

#### AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil de la prise avant de le nettoyer et attendez qu'il refroidisse.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela peut causer un choc électrique ou un incendie.

#### ATTENTION :

- N'utilisez pas de brosses métalliques ou d'autres matériaux abrasifs.
- N'utilisez pas d'agents caustiques ni décapants.
- Essuyez la poussière avec un tissu sec.
- Enlevez les taches avec un tissu suffisamment humide.

### Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Vérifiez la prise avec un autre appareil.
		Branchez correctement la fiche.
		Vérifiez le disjoncteur.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre centre d'entretien ou un spécialiste.

Problème	Cause possible	Solution
Le radiateur ne chauffe pas.	La température sélectionnée est trop basse.	Sélectionnez une température plus élevée.
	Vous avez accidentellement programmé l'heure d'arrêt.	Allumez directement l'appareil.
La pièce n'est pas assez chaude.	La pièce est trop grande.	Sélectionnez un réglage plus élevé.

### Données techniques

Modèle : .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
Alimentation : .....220-240 V~, 50 Hz  
Consommation : .....1500 W / 2000 W / 2500 W  
Classe de protection : .....I  
Poids net : .....9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



### Élimination - Signification du symbole "Élimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.



## Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad" indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

### Símbolos en el producto

En el producto encontrará símbolos con el fin de advertir o informar:



#### AVISO:

Para evitar un sobrecalentamiento del aparato de calefacción, no se debe cubrir el aparato de calefacción.

- Este aparato se calienta durante el uso. Para evitar quemaduras, evite el contacto de piel con el aparato. Tire del aparato por el tirador.
- Este aparato calefactor está llenado con una cantidad exacta de un aceite especial. Reparaciones en las cuales se tiene que abrir la carcasa del aparato calefactor, solamente se pueden realizar por el fabricante o un concesionario autorizado. También debe tomar contacto con él, si su aparato calefactor pierde aceite.
- Si desea eliminar el aparato, se ruega quitar primero el aceite y elimínelo acorde con el medio ambiente.
- El aparato debe tener una distancia de seguridad mínima de 90 cm por todos los lados con otros objetos o muebles.
- De ninguna manera debe ser utilizado el aparato calefactor en cuartos con gas explosivo (p.ej. gasolina) o durante el trabajo con pegamento inflamable o disolventes (p.ej. al pegar o barnizar parqué, PVC etc.)
- Mucho cuidado se debe tener, si el aparato calefactor se utiliza en la proximidad de niños o si el aparato está sin vigilancia.
- No introduzca objetos en el aparato.
- Tenga atención que haya una distancia segura entre el cable eléctrico y la carcasa del aparato calefactor.
- Para evitar un recalentamiento del aparato calefactor debe mantener libre la entrada y la salida de aire. Nunca cuelgue objetos delante o sobre el aparato calefactor.
- No utilice el aparato calefactor al aire libre.
- El aparato calefactor no está destinado para la utilización cuartos de baño, cuartos de aseo u otros cuartos destinados a similar efectos. Nunca coloque el aparato calefactor en sitios, donde se podría caer en una bañera u otros recipientes de agua.

## 18 Español

- No coloque el aparato calefactor directamente debajo de una caja de enchufe.
- Solamente debe utilizar el aparato en una posición vertical.
- En caso de que se volcará el aparato, retire la clavija de la caja de enchufe y deje que se enfríe el aparato, antes de ponerlo derecho.

### Uso previsto

Este aparato proporciona calefacción o calefacción adicional para habitaciones secas en residencias privadas.

- Las habitaciones deben tener una superficie total de 5 m<sup>2</sup> o más.
- Las habitaciones deben estar ventiladas.

El aparato está pensado para uso doméstico y en áreas similares de aplicación.

Sólo puede utilizarse de la manera descrita en este manual de usuario. El aparato no puede utilizarse para fines comerciales.

No se prevé ningún otro uso y puede llevar a daños a la propiedad o incluso a heridas personales.

El fabricante no asume responsabilidad por daños resultantes de un uso distinto al que está pensado.

### Piezas suministradas

- 1 Calentador
- 2 Alojamiento de ruedecilla
- 4 Ruedecillas
- 2 Placa, forma de U
- 2 Palomillas

### Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato del embalaje.
2. Quite todo el material de embalaje como la envoltura de plástico, material de relleno, abrazaderas y embalaje de cartón.
3. Verifique que todas las piezas suministradas están incluidas en la caja.

#### **i** NOTA:

Todavía puede haber polvo o restos de producción en el aparato. Se recomienda que limpie el aparato como se describe en "Limpieza".

### Descripción de las piezas

- 1 Pantalla
- 2 Botón MODE
- 3 Botón °C/°F
- 4 Botón —
- 5 Botón ⏻
- 6 Botón +
- 7 Tirador

- 8 Interruptor de encendido
- 9 Cable de alimentación
- 10 Alojamiento de ruedecillas

### Montaje de las ruedecillas

#### **⚠** ATENCIÓN:

Antes de utilizar el aparato, debe montar primero las ruedecillas.

¡Para ello, por favor también preste atención a nuestra imagen!

- De la vuelta al radiador.

#### **i** NOTA:

Lo mejor es colocar una manta por debajo, para no dañar la carcasa.

- Empuje las 4 ruedecillas en los pasadores del alojamiento de ruedecilla.
- Encaje los estribos en forma de U entre la primera y la segunda y entre la última y penúltima aleta.
- Conduzca los extremos de los estribos por los agujeros en los portaruedecillas.
- Fije los estribos con las tuercas de mariposa.

### Indicaciones de uso

- Desenrolle el cable por completo.

#### Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
- Ponga el interruptor de encendido en el 0.
- Sólo conecte el enchufe de red a un enchufe instalado correctamente con tierra de 220-240 V~, 50 Hz.

#### Consumo Nominal

Los aparatos pueden consumir en total siguientes potencias:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

#### **⚠** ATENCIÓN: Sobrecarga:

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.
- No conecte otros aparatos eléctricos en el mismo circuito.

### Interruptor de seguridad

Su aparato de calefacción dispone sobre un interruptor de seguridad que corta la corriente, en caso de que el aparato se vuelque. El interruptor de seguridad evita situaciones peligrosas por sobrecalentamiento.


#### ⚠ ATENCIÓN:

Coloque siempre el aparato de forma vertical, para que el aparato esté posicionado de forma segura y poder evitar una función errónea.

#### ⚠ AVISO:

El aparato puede permanecer caliente después de haberse apagado. Espere hasta que se haya enfriado.

#### 📌 NOTA:

Encienda el aparato utilizando de nuevo el botón .

### Graduaciones / Potencia calorífica

1. Encienda el aparato con el interruptor de encendido.
2. Apriete el botón .

1 X para potencia alta


2 X para potencia media

3 X para potencia baja


4 X y el aparato se pone en Espera.



#### 📌 NOTA:

- Seleccione potencia baja para, p. ej., una pequeña habitación. Si esto no es suficiente, cambie al ajuste medio o alto.
- Los ajustes de potencia se muestran mediante símbolos  en la pantalla.

### Ajuste de la temperatura

1. Encienda el aparato.
2. Apriete el botón . El número "88" destella en la pantalla.
3. Apriete el botón MODE. El número 24°C o 75°F y un símbolo de termómetro aparecen en la pantalla. El símbolo de termómetro destella.
4. Utilice el botón °C/°F para seleccionar si la temperatura se muestra en grados centígrados o en grados Fahrenheit.
5. Utilice los botones "+/-" para poner la temperatura ambiente deseada. Los valores pueden leerse en la pantalla.

#### 📌 NOTA:

- El radiador ahora calentará la habitación. El símbolo de termómetro destella en todo momento.
- Cuando se alcanza la temperatura deseada, el símbolo de termómetro para de destellar y se enciende constantemente.
- El símbolo de termómetro destella otra vez tan pronto como el radiador debe calentarse otra vez.

#### 📌 NOTA:

- Utilice los botones "+/-" para cambiar la temperatura ambiente deseada en algún momento.

### Programa el temporizador de apagado (AUTO OFF)

¿Quiere establecer cuándo se debe apagar automáticamente el radiador?

1. Apriete el botón MODE otra vez tan pronto como haya puesto la temperatura. "AUTO OFF" destella en la pantalla.
2. Utilice los botones "+/-" para poner un tiempo entre 1 y 24 horas. Los valores pueden leerse en la pantalla.
3. Después de aproximadamente 10 segundos, AUTO OFF deja de destellar y se ilumina constante. El radiador se apagará en el momento deseado.

### Programa el temporizador de encendido (AUTO ON)

¿Quiere establecer cuándo se debe encender automáticamente el radiador?

1. Apriete el botón MODE dos veces después de que haya puesto la temperatura. "AUTO ON" destella en la pantalla.
2. Utilice los botones "+/-" para poner un tiempo entre 1 y 24 horas. Los valores pueden leerse en la pantalla.
3. Después de aproximadamente 10 segundos, "AUTO ON" deja de destellar y se ilumina constante. El radiador se encenderá en el momento deseado.

#### 📌 NOTA:


Las funciones "AUTO OFF" y "AUTO ON" no pueden combinarse.

### Función de protección contra escarcha

¿Hay habitaciones en su casa que usted querría proteger contra la escarcha? El radiador tiene una función de protección contra escarcha.

1. Conecte el radiador a un enchufe de 220-240 V~, 50 Hz con tierra.
2. Encienda el interruptor. El indicador de alimentación se ilumina, la pantalla se queda oscura.
3. Si la temperatura cae por debajo de 5°C, el radiador se enciende en el ajuste 3. La pantalla se ilumina.
4. Tan pronto como la habitación se ha calentado, el radiador cambia de nuevo a Espera. La pantalla se apaga.

## Apagado

1. Apriete el  botón hasta que la pantalla se apague.
2. Ponga el interruptor de encendido en el "0". El indicador de potencia se apaga.
3. Desconecte el enchufe de la red.

## Almacenamiento

### AVISO:

Como el alojamiento y las piezas metálicas se alientan durante el funcionamiento, deje que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

- Limpie el aparato como se ha descrito y deje que se seque completamente. Se recomienda que mantenga el aparato en el paquete original si no piensa utilizarlo durante períodos largos.
- Utilice el tirador para tirar del aparato. ¡No tire del cable!
- Mantenga siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

### Estación para enrollar el cable de alimentación

El cable de alimentación puede enrollarse en la parte delantera del aparato.

## Limpieza

### AVISO:

- Desconecte siempre de la red antes de limpiar y la espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Nunca sumerja el aparato en agua para limpiarlo. Hacerlo puede llevar a una descarga eléctrica o un incendio.

### ATENCIÓN:

- No utilice cepillos de alambre ni otros materiales abrasivos.
- No utilice a agentes cáusticos ni estropajos.
- Frote el polvo con un trapo seco.
- Las manchas pueden quitarse con un trapo convenientemente húmedo.

## Búsqueda de fallos

Problema	Causa posible	Remedio
El aparato no funciona.	El aparato no tiene alimentación.	Verifique el enchufe con otro aparato.
		Conecte el enchufe de red correctamente.
		Verifique el disyuntor principal.
	El dispositivo está defectuoso.	Contacte con nuestro centro de servicio o con un especialista.

Problema	Causa posible	Remedio
El radiador no se calienta.	La temperatura seleccionada es demasiado baja.	Seleccione una mayor temperatura
	Ha programado accidentalmente un tiempo de apagado	Encienda directamente el aparato.
La habitación no se calienta lo suficiente.	La habitación es demasiado grande.	Seleccione un ajuste más alto.

## Datos técnicos

Modelo: .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
 Suministro de tensión: .....220-240 V~, 50 Hz  
 Consumo de energía: .....1500 W / 2000 W / 2500 W  
 Clase de protección: .....I  
 Peso neto: .....9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las m



## Eliminación- Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuada pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes "Instruções especiais de segurança".

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. Perigo de asfixia!

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.

## Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

#### INDICAÇÃO:

Realça sugestões e informações para si.

## Indicações de segurança especiais para este aparelho

### Símbolos inscritos no produto

No produto encontra símbolos inscritos com carácter de aviso ou informativo:



#### AVISO:

Para evitar um sobre-aquecimento do aquecedor, este não deve ficar coberto.

- Este aparelho aquece durante a utilização. Para evitar queimaduras, preste atenção e evite o contacto com a pele. Puxe o aparelho pela pega.
- Este aquecedor encontra-se cheio de uma quantidade exacta de um óleo especial. Só o fabricante ou a assistência técnica autorizada de um representante podem proceder a reparações que impliquem a abertura da caixa. Contacte também uma destas duas entidades se o seu aparelho perder óleo.
- Se este aparelho for removido, retire primeiro por favor o óleo e desfaça-se dele de forma ecológica num ponto colector de óleo.
- Mantenha uma distância de pelo menos 90 cm em todas as direcções em relação aos móveis e a outros objectos.
- Em caso algum utilizar o aparelho em casas com gases explosivos (por ex. gasolina) ou durante o trabalho com cola ou solventes inflamáveis (por ex. ao colar ou lacar um soalho, PVC, etc.).
- Requer-se especial cuidado, quando o aquecedor está a funcionar na proximidade de crianças ou quando funciona sem vigilância.
- Não introduzir objectos dentro do aquecedor.
- Prestar atenção a que exista uma distância adequada entre o cabo de alimentação e a caixa do aquecedor.
- Para evitar o sobre-aquecimento do aquecedor não obstruir a entrada e a saída de ar. Nunca pendurar objectos muito próximos ou por cima do aquecedor.
- Não utilizar o aquecedor ao ar livre.

## 22 Português

- Este aquecedor não é próprio para a utilização em casas de banho, em lavandarias ou em espaços afins. Nunca colocar o aparelho em sítios onde possa cair para dentro de uma banheira ou outro recipiente com água.
- Não colocar o aquecedor directamente por baixo de uma tomada eléctrica.
- Só utilizar o aquecedor na posição vertical.
- Se o aquecedor cair para o lado, retirar a ficha da tomada e deixar arrefecer o aparelho, antes de voltar a ser colocado na posição vertical.

### Utilização a que se Destina

Este aparelho fornece aquecimento ou aquecimento adicional para divisões secas em residências privadas.

- As divisões devem ser uma área de piso superior a 5 m<sup>2</sup>.
- As divisões devem ser ventiladas.

O aparelho destina-se a utilização doméstica e em áreas de aplicação semelhantes.

Só pode ser utilizado da forma descrita neste manual de utilizador. O aparelho não pode ser utilizado para fins comerciais.

Qualquer outra utilização é considerada como não prevista e pode originar danos à propriedade ou até a ferimentos pessoais.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos como resultado de utilização diferente daquela a que se destina.

### Peças Fornecidas

- 1 Aquecedor
- 2 Bases para as rodas
- 4 Rodas
- 2 Placas em forma de U
- 2 Porcas de asas

### Desempacotar o Aparelho

1. Remova o aparelho da embalagem.
2. Remova todo o material de embalagem, como plásticos, material de enchimento, tiras para atar os cabos e cartão da embalagem.
3. Verifique se todas as peças fornecidas estão incluídas na caixa.

#### **i** INDICAÇÃO:

Pode ainda haver pó ou resíduos de fabrico no aparelho. Recomendamos que limpe o seu aparelho, como descrito em "Limpeza".

### Descrição das Peças

- 1 Visor
- 2 Botão MODE
- 3 Botão °C/°F

- 4 Botão —
- 5 Botão ⏻
- 6 Botão +
- 7 Pega
- 8 Interruptor
- 9 Cabo de alimentação
- 10 Bases para as rodas

### Montagem das Rodas

#### **⚠** ATENÇÃO:

Antes de utilizar o aparelho, tem de lhe montar as rodas.

Para tal observe por favor a nossa figura!

- Ponha o radiador de pernas para o ar.

#### **i** INDICAÇÃO:

Coloque de preferência um cobertor por baixo, para a caixa não se danificar.

- Insira as 4 rodas nos pinos da base para as rodas.
- Coloque as peças arqueadas em U entre a primeira e a segunda e entre a última e a penúltima costela.
- Enfie as extremidades das peças em U pelos orifícios das peças onde se encontram aparafusadas as rodas.
- Fixe as peças em U com as porcas de orelhas.

### Indicações para a utilização

- Desenrole completamente o cabo de alimentação.

#### ligação eléctrica

- Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
- Coloque o interruptor na posição 0.
- Ligue apenas a ficha a uma tomada eléctrica devidamente instalada e ligada à terra com 220-240 V~, 50 Hz.

#### Carga conectada

Os aparelhos na sua totalidade podem funcionar com as seguintes potências:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

Com esta carga conectada aconselha-se uma conduta de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.

#### **⚠** ATENÇÃO: sobrecarga

- Se utilizar cabos de extensão, estes deverão ter uma secção de pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Não utilize tomadas múltiplas, uma vez que o aparelho é demasiado potente.
- Não ligue outros aparelhos de elevada potência no mesmo circuito.

### Interruptor de segurança

O seu aquecedor dispõe de um interruptor de segurança que desliga a corrente, mal o aparelho cai para o lado. O interruptor de segurança evita situações perigosas devido ao sobre-aquecimento.


#### ⚠ ATENÇÃO:

Coloque sempre o aparelho na vertical, para este se encontrar em segurança e para evitar uma função errada.


#### ⚠ AVISO:




O aparelho pode continuar quente após ter sido desligado. Aguarde até ter arrefecido.

#### ℹ INDICAÇÃO:


Ligue novamente o aparelho, com o botão .

### Graus de activação/Potência de aquecimento


1. Ligue o aparelho com o interruptor.
2. Prima o botão .

1 x para potência alta   
 2 x para potência média   
 3 x para potência baixa   
 4 x e o aparelho entra em Standby

#### ℹ INDICAÇÃO:

- Seleccione potência baixa, por ex. para uma divisão pequena. Se não for suficiente, mude para potência média ou alta.
- As definições de potência são apresentadas pelos símbolos  no visor.

### Configurar a temperatura

1. Ligue o aparelho.
2. Prima o botão . O número "88" pisca no visor.
3. Prima o botão MODE. O número 24°C ou 75°F e o símbolo de um termómetro surgem no visor. O símbolo do termómetro pisca.
4. Utilize o botão °C/°F para seleccionar a visualização da temperatura em graus Célsius ou graus Fahrenheit.
5. Utilize os botões "+/-" para definir a temperatura pretendida para a divisão. Os valores podem ser lidos no visor.

#### ℹ INDICAÇÃO:

- O radiador vai agora aquecer a divisão. O símbolo do termómetro pisca durante o processo.
- Quando a temperatura pretendida é alcançada, o símbolo do termómetro pára de piscar e fica constantemente aceso.
- O símbolo do termómetro pisca novamente assim que o radiador precisar de ser novamente aquecido.

#### ℹ INDICAÇÃO:

- Utilize os botões "+/-" para alterar a temperatura pretendida para a divisão a qualquer momento.

### Programar o Temporizador para Desligar (AUTO OFF)

Pretende determinar quando o radiador se deve desligar automaticamente?

1. Prima novamente o botão MODE assim que tiver definido a temperatura. "AUTO OFF" pisca no visor.
2. Utilize os botões "+/-" para definir uma hora entre 1 e 24 horas. Os valores podem ser lidos no visor.
3. Após cerca de 10 segundos, o visor "AUTO OFF" pára de piscar e fica constantemente aceso. O radiador desliga-se no momento pretendido.

### Programar o Temporizador para Ligar (AUTO ON)

Pretende determinar quando o radiador se deve ligar automaticamente?

1. Prima o botão MODE duas vezes após ter definido a temperatura. "AUTO ON" pisca no visor.
2. Utilize os botões "+/-" para definir uma hora entre 1 e 24 horas. Os valores podem ser lidos no visor.
3. Após cerca de 10 segundos, o visor "AUTO ON" pára de piscar e fica constantemente aceso. O radiador liga-se no momento pretendido.

#### ℹ INDICAÇÃO:


As funções "AUTO OFF" e "AUTO ON" não podem ser combinadas.

### Função de Protecção contra Congelamento

Existem divisões na sua casa que gostaria de proteger contra o congelamento? O radiador possui uma função de protecção contra congelamento.

1. Ligue o radiador a uma tomada eléctrica com ligação a terra de 220-240 V~, 50 Hz.
2. Ligue o interruptor. A luz do interruptor acende-se, o visor permanece escuro.
3. Se a temperatura descer abaixo dos 5°C, o radiador liga-se na posição 3. O visor acende-se.
4. Assim que a divisão tiver sido aquecida, o radiador volta a ficar em Standby. O visor desliga-se.

### Desligar

1. Prima o botão  até o visor se desligar.
2. Coloque o interruptor na posição "0". O indicador do interruptor desliga-se.

## 24 Português

3. Desligue a ficha da corrente eléctrica.

### Armazenamento

#### ⚠ AVISO:

Uma vez que a estrutura e as peças de metal aquecem durante o funcionamento, deixe o aparelho arrefecer antes de o guardar.

- Limpe o aparelho como descrito e deixe secar por completo. Recomendamos que guarde o aparelho na embalagem original, se não o pretender utilizar durante longos períodos.
- Utilize a pega para puxar o aparelho. Não puxe pelo cabo!
- Mantenha sempre o aparelho fora do alcance de crianças, num local bem ventilado e seco.

#### Estação de enrolamento do cabo para o cabo de alimentação

O cabo de alimentação pode ser enrolado na frente do aparelho.

### Limpeza

#### ⚠ AVISO:

- Desligue sempre da corrente eléctrica antes de limpar e aguarde até o aparelho arrefecer.
- Nunca mergulhe o aparelho em água para o limpar. Isto pode provocar um choque eléctrico ou incêndio.

#### ⚠ ATENÇÃO:

- Não utilize escovas de aço ou outros materiais abrasivos.
- Não utilize agentes cáusticos ou de escovar.
- Limpe o pó com um pano seco.
- As manchas podem ser removidas com um pano ligeiramente húmido.

### Resolução de problemas

Problema	Causa Possível	Solução
O aparelho não funciona	O aparelho não tem alimentação.	Verifique a tomada eléctrica com outro aparelho.
		Ligue à corrente eléctrica correctamente.
		Verifique o disjuntor do circuito eléctrico.
O aparelho está avariado.	Contacte o centro de serviços ou um especialista.	

Problema	Causa Possível	Solução
O radiador não aquece.	A temperatura seleccionada é demasiado baixa.	Escolha uma temperatura mais elevada.
	Programou acidentalmente a hora para desligar.	Ligue o aparelho directamente.
A divisão não fica quente o suficiente.	A divisão é demasiado grande.	Selecione uma posição mais alta.

### Especificações técnicas

Modelo: .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589

Alimentação da corrente: .....220-240 V~, 50 Hz

Consumo de energia: .....1500 W / 2000 W / 2500 W

Categoria de protecção: .....

Peso líquido: .....9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade elec-tromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



### Deposição - Significado do símbolo "contentor do lixo"

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.



## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.  
Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza"

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### AVVISIO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. Pericolo di soffocamento!

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### AVVISIO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

### Simboli sul prodotto

Sul prodotto si trovano simboli di carattere informativo e di avvertenza:



#### AVVISIO:

Per evitare un surriscaldamento il radiatore non deve mai essere coperto.

- Questo apparecchio si surriscalda durante il suo utilizzo. Allo scopo di evitare fenomeni di ustioni, è indispensabile evitare il contatto con la pelle.  
Trasportare l'apparecchio afferrandolo per l'impugnatura.
- Questo apparecchio di riscaldamento è riempito con una quantità precisa di uno speciale tipo di olio. Gli interventi di riparazione nel corso dei quali si renda necessario aprire l'alloggiamento dello stesso apparecchio di riscaldamento devono essere effettuati esclusivamente da parte del costruttore oppure da parte di un rivenditore di servizio autorizzato. Si raccomanda di contattare quest'ultimo anche nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento perdesse olio.
- Per eliminare l'apparecchio, togliere dapprima l'olio e poi eliminare a seconda delle regole ambientali.
- Si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza pari ad almeno 90 cm tra i vari lati dell'apparecchio stesso e i mobili o altri oggetti.
- E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in locali contenenti gas esplosivi (per esempio benzina) oppure durante lavori nel corso dei quali sia previsto l'uso di sostanze adesive infiammabili o di solventi (per esempio durante l'applicazione o la verniciatura di parchetti, PVC, ecc.).
- L'uso di particolare cautela è indispensabile nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento venga utilizzato in presenza di bambini oppure se non è sotto sorveglianza.
- Non introdurre oggetti all'interno dell'apparecchio di riscaldamento.
- Accertarsi che tra il cavo della corrente e l'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento vi sia una sufficiente distanza di sicurezza.

## 26 Italiano

- Allo scopo di evitare fenomeni di surriscaldamento dell'apparecchio di riscaldamento, mantenere libere l'entrata e l'uscita dell'aria. Non agganciare mai oggetti dinanzi all'apparecchio di riscaldamento e non utilizzarlo come base d'appoggio per oggetti.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento all'aperto.
- Questo apparecchio di riscaldamento non è adatto all'utilizzo in sale da bagno, presso lavatoi o in altri locali adibiti a scopi analoghi. Non posizionare mai l'apparecchio di riscaldamento in luoghi dove potrebbe cadere nella vasca da bagno o in altri contenitori dell'acqua.
- Non posizionare l'apparecchio di riscaldamento in modo che venga a trovarsi immediatamente al di sotto di una presa della corrente.
- Utilizzare l'apparecchio di riscaldamento esclusivamente in posizione verticale.
- Nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento dovesse cadere, si raccomanda di staccare la spina dalla presa e di lasciarlo raffreddare prima di sollevarlo nuovamente.

### Uso previsto

L'apparecchio fornisce calore o calore supplementare a stanze presso abitazioni private.

- Le stanze devono avere un'area pavimento minima di 5 m<sup>2</sup>.
- Le stanze devono essere ventilate.

L'apparecchio è destinato all'uso domestico e a aree di applicazione simili.

Può essere utilizzato come descritto nel presente manuale istruzioni. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo commerciale.

Tutti gli altri usi sono vietati e possono comportare danni materiali e lesioni personali.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da usi diversi da quelli previsti.

### Parti in dotazione

- 1 Radiatore
- 2 Alloggiamento rotella
- 4 Rotelle
- 2 Piastra a U
- 2 Dadi a alette

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
2. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio compresi pellicola in plastica, materiali di riempimento, fascette e cartone.
3. Controllare che tutte le parti siano presenti.

#### **NOTA:**

L'apparecchio può essere polveroso o contenere residui di lavorazione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto nella sezione: "Pulizia".

### Descrizione delle parti

- 1 Display
- 2 Modo MODE
- 3 Tasto °C/°F
- 4 Tasto —
- 5 Tasto ⏪
- 6 Tasto +
- 7 Impugnatura
- 8 Interruttore alimentazione
- 9 Cavo alimentazione
- 10 Alloggiamento rotella

### Montaggio dei rulli

#### **ATTENZIONE:**

Prima di utilizzare l'apparecchio, applicare i rulli.

Osservare a tal fine anche la nostra immagine!

- Capovolgere il radiatore.

#### **NOTA:**

Per evitare che la custodia risulti danneggiata porvi sotto una coperta.

- Spingere le 4 rotelle sui perni dell'alloggiamento rotelle.
- Inserire le staffe a forma di U tra la prima e la seconda e l'ultima e la penultima scanalatura.
- Introdurre le estremità delle staffe nei fori sui portarulli.
- Fissare le staffe con i dadi a farfalla.

### Avvertenze per l'uso

- Srotolare completamente il cavo.

### Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Portare l'interruttore su 0.
- Infilare la spina soltanto in una presa con messa a terra correttamente installata da 220-240 V~, 50 Hz.

### Potenza allacciata

In totale gli apparecchi possono assumere le seguenti potenze:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

#### **ATTENZIONE Sovraccarico:**

- Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.
- Non collegare più apparecchi alla stessa presa.

### Interruttore di sicurezza

Il radiatore dispone di un interruttore di sicurezza che stacca la corrente appena l'apparecchio si rovescia. L'interruttore di sicurezza impedisce situazioni pericolose dovute al surriscaldamento.


#### ⚠ ATTENZIONE:

Mettere sempre l'apparecchio diritto affinché poggi sicuro e per impedirne un malfunzionamento.

#### ⚠ AVISO:

L'apparecchio può essere caldo al termine dell'utilizzo: Attendere finché non si è raffreddato.

#### ℹ NOTA:

Accendere nuovamente l'apparecchio con il tasto .

### Livelli di commutazione/Potenza riscaldante

1. Accendere l'apparecchio con il relativo interruttore.
2. Premere il tasto .

1 X per elevata potenza


2 X per potenza media

3 X per potenza bassa


4 X e l'apparecchio si porta in standby.



#### ℹ NOTA:

- Selezionare bassa potenza per es. per una stanza piccola; se non è sufficiente, passare alla potenza media o elevata.
- Le impostazioni di potenza sono indicate dai simboli  sul display.

### Impostazione della temperatura

1. Accendere l'apparecchio.
2. Premere il tasto . Sul display lampeggia il numero "88".
3. Premere il tasto MODE. Sul display compaiono i numeri 24°C o 75°F e il simbolo di un termometro. Il simbolo del termometro lampeggia.
4. Selezionare la temperatura in gradi Celsius o Fahrenheit con il tasto °C/°F.
5. Selezionare la temperatura ambiente desiderata con i tasti "+/-".

#### ℹ NOTA:

- Il radiatore comincia a riscaldare la stanza. Il simbolo del termometro lampeggia.
- Quando viene raggiunta la temperatura desiderata, il simbolo del termometro smette di lampeggiare e si accende con luce costante.
- Il simbolo del termometro ricomincia a lampeggiare quando il radiatore deve riprendere il riscaldamento.

#### ℹ NOTA:

- Modificare la temperatura ambiente all'occorrenza con i tasti "+/-".

### Programmazione del timer per lo spegnimento automatico (AUTO OFF)

Si desidera impostare quando il radiatore deve spegnersi automaticamente?

1. Premere nuovamente il tasto MODE una volta impostata la temperatura. Sul display lampeggia "AUTO OFF".
2. Impostare un intervallo tra 1 e 24 ore con i tasti "+/-". L'impostazione può essere letta sul display.
3. Dopo circa 10 secondi, "AUTO OFF" smette di lampeggiare sul display e rimane acceso con luce costante. Il radiatore si spegne all'orario desiderato.

### Programmazione del timer per l'accensione automatica (AUTO ON)

Se si desidera impostare l'accensione automatica del radiatore a un determinato orario?

1. Premere il tasto MODE due volte dopo aver impostato la temperatura. "AUTO ON" lampeggia sul display.
2. Impostare un orario compreso tra 1 e 24 con i tasti "+/-". Il valore può essere letto sul display.
3. Dopo circa 10 secondi, "AUTO ON" smette di lampeggiare sul display e si accende con luce costante. Il radiatore si accende all'orario desiderato.

#### ℹ NOTA:


Le funzioni "AUTO OFF" e "AUTO ON" non possono essere combinate.

### Funzione anti-gelo

Ci sono stanze nella vostra abitazione che desiderate proteggere dal gelo? Il radiatore è dotato di una funzione anti-gelo.

1. Collegare il radiatore a una presa con messa a terra da 220-240 V~, 50 Hz.
2. Portare l'interruttore su ON. La spia di alimentazione di accende, il display rimane buio.
3. Se la temperatura scende al di sotto di 5 °C, il radiatore si accende all'impostazione 3. Il display si illumina.
4. Quando la stanza è diventata calda, il radiatore torna in standby. Il display si spegne.

### Spegnimento

1. Premere il tasto  finché il display non si spegne.
2. Portare l'interruttore su "0". L'indicatore di potenza si spegne.
3. Sfilare la spina dalla presa.

## Rimessaggio

**⚠ AVVISO:**

Poiché l'alloggiamento e le parti in metallo diventano calde durante il funzionamento, lasciar raffreddare l'apparecchio prima di rimessarlo.

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente. Si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale se non lo si utilizza per periodi prolungati.
- Utilizzare l'impugnatura per trasportare l'apparecchio. Non tirarlo per il cavo.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e conservarlo in un luogo ventilato e asciutto.

### Stazione avvolgimento cavo per cavo alimentazione

Il cavo di alimentazione può essere avvolto sulla parte anteriore dell'apparecchio.

## Pulizia

**⚠ AVVISO:**

- Sfilare sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio e aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo. Pericolo di scosse elettriche o incendio.

**⚠ ATTENZIONE:**

- Non utilizzare spazzole o altri materiali abrasivi.
- Non utilizzare agenti caustici o aggressivi.
- Rimuovere la polvere con un panno asciutto.
- Rimuovere le macchie con un panno adatto umido.

## Ricerca dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non è collegato all'alimentazione.	Controllare il funzionamento della presa inserendovi la spina di un altro apparecchio.
		Collegare correttamente l'apparecchio all'alimentazione.
		Controllare l'interruttore principale.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il centro assistenza o un tecnico qualificato

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il radiatore non riscalda.	La temperatura selezionata è troppo bassa.	Selezionare una temperatura più alta.
	È stato accidentalmente programmato lo spegnimento automatico.	Accendere direttamente l'apparecchio.
La stanza non diventa abbastanza calda.	La stanza è troppo grande.	Selezionare un'impostazione più elevata.

## Dati tecnici

Modello:.....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
 Alimentazione rete: .....220-240 V~, 50 Hz  
 Consumo di energia: .....1500 W / 2000 W / 2500 W  
 Classe di protezione: .....I  
 Peso netto:.....9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



## Smaltimento - Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.

Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.

- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### NOTE:

This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions for this Device

### Symbols on the Product

On the products you will find symbols that indicate warnings or provide information:



#### WARNING:

In order to prevent overheating, the radiator must not be covered.

- This device becomes hot during use. In order to avoid burns, please ensure that it does not come into contact with the skin.  
Pull the appliance by the handle.
- This radiator is filled with an exact quantity of a special oil. Repairs where it becomes necessary to open the housing of the radiator may only be carried out by the manufacturer or an authorised service dealer. You should also contact the above if your radiator loses oil.
- Before disposing of the radiator drain the fuel oil and dispose of in a manner compliant with environmental protection regulations.
- Please keep a safety distance of at least 90 cm between all sides of the device and furniture and other objects.
- Under no circumstances may the radiator be used in rooms with explosive gas (e.g. petrol) or while work is being carried out with inflammable adhesives or solvents (e.g. when gluing or painting parquet, PVC etc).
- Special care must be taken when the radiator is used in the vicinity of children or when left unattended.
- Do not insert any objects into the radiator.
- Ensure that a safety distance is maintained between the power cord and the housing.
- In order to avoid overheating it is important that the air inlets and outlets are kept clear. Never suspend objects in front of or above the radiator.
- Do not use the radiator in the open air.
- This radiator is not suitable for use in bathrooms, washing rooms or rooms which are used in a similar manner. The radiator must never be placed in a position where it could fall into a bathtub or other water container.
- The radiator should not be placed directly below a mains power socket.
- The radiator should only be used in an upright position.
- If the radiator should fall over, first remove the plug from the socket and allow the radiator to cool down before returning it to an upright position.

## 30 English

### Intended Use

This appliance provides heating or additional heating for dry rooms in private residences.

- The rooms must have a floor area of 5 m<sup>2</sup> or more.
- The rooms must be ventilated.

The appliance is intended for domestic use and in similar areas of application.

It may only be used in the manner described in this user manual. The appliance may not be used for commercial purposes.

Any other use is deemed not as intended and may lead to damage to property or even to personal injury.

The manufacturer assumes no liability for damage as a result of use other than the intended use.

### Supplied Parts

- 1 Heater
- 2 Castor housing
- 4 Castors
- 2 Plate, U-shaped
- 2 Wing nuts

### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from the packaging.
2. Remove all packaging material such as plastic wrap, filler material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check that all supplied parts are included in the box.

#### **i** NOTE:

There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean your appliance as described under "cleaning".

### Description of Parts

- 1 Display
- 2 MODE button
- 3 °C/°F button
- 4 —button
- 5 ⏻ button
- 6 +button
- 7 Handle
- 8 Power switch
- 9 Power cord
- 10 Castor housing

### Assembling the Rollers

#### **⚠** CAUTION:

Before the device is used for the first time the rollers have to be attached.

Please also see our illustration!

- Turn the radiator upside down.

#### **i** NOTE:

It is best to place a blanket underneath so that the housing is not damaged.

- Push the 4 castors onto the pins of the castor housing.
- Place the U-shaped brackets between the first and second and between the last and penultimate fin.
- Insert the ends of the brackets through the holes in the roller carriers.
- Attach the brackets with the wing nuts.

### Instructions

- Unwind the cable completely.

#### Electrical connection

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- Switch the power switch to 0.
- Only connect the mains plug to a properly installed earthed socket 220-240 V~, 50 Hz.

#### Connected Wattage

The three power levels of the devices are as follows:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

#### **⚠** CAUTION Overload:

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.
- Do not connect other high power appliances to the same circuit.

#### Safety Switch

Your radiator has a safety switch which turns off the electricity as soon as the device falls over. The safety switch prevents dangerous situations caused by overheating.

#### **⚠** CAUTION:

Always place the device in an upright position in order that it is stable and in order to prevent malfunctions.


#### **⚠** WARNING:

The appliance may still remain hot after it has toppled over. Wait until it has cooled down.

#### **i** NOTE:




Switch the appliance on again using the ⏻ button.

## Levels/Heating Power


1. Switch on the appliance with the power switch.
2. Press the  button
  - 1 X for high power
  - 2 X for medium power
  - 3 X for low power
  - 4 X and the appliance goes to Standby.



### **i** NOTE:

- Select low power for e. g. a small room. If this is not sufficient, switch to the medium or high setting.
- The power settings are shown by    symbols on the display.

## Setting the temperature

1. Switch the appliance on.
2. Press the  button. The number "88" flashes on the display.
3. Press the MODE button. The number 24°C or 75°F and a thermometer symbol appear on the display. The thermometer symbol flashes.
4. Use the °C/°F button to select the temperature display in degrees Celsius or in degrees Fahrenheit.
5. Use the "+/—" buttons to set the desired room temperature. The values can be read off the display.

### **i** NOTE:

- The radiator will now warm up the room. The thermometer symbol flashes throughout.
- When the desired temperature is reached, the thermometer symbol stops flashing and is constantly lit.
- The thermometer symbol flashes again as soon as the radiator needs to be heated up again.
- Use the "+/—" buttons to change the desired room temperature at any time.

## Program the Switch-off Timer (AUTO OFF)

Do you want to determine when the radiator should automatically switch off?

1. Press the MODE button again as soon as you have set the temperature. "AUTO OFF" flashes on the display.
2. Use the "+/—" buttons to set a time between 1 and 24 hours. The figure can be read off the display.
3. After around 10 seconds, the "AUTO OFF" display stops flashing and is constantly lit. The radiator will switch off at the desired time.

## Program the Switch-on Timer (AUTO ON)

Do you want to determine when the radiator should automatically switch on?

1. Press the MODE button twice after you have set the temperature. "AUTO ON" flashes on the display.
2. Use the "+/—" buttons to set a time between 1 and 24 hours. The figure can be read off the display.
3. After around 10 seconds, the "AUTO ON" display stops flashing and is constantly lit. The radiator will switch on at the desired time.

### **i** NOTE:


The "AUTO OFF" and "AUTO ON" functions cannot be combined.

## Frost Guard Function

Are there rooms in your house which you would like to protect against frost? The radiator has a frost guard function.

1. Connect the radiator to a 220-240 V~, 50 Hz earthed socket.
2. Switch on the power switch. The power indicator lights up, the display remains dark.
3. If the temperature falls to below 5 °C, the radiator switches on at setting 3. The display lights up.
4. As soon as the room has been warmed, the radiator switches back to Standby. The display switches off.

## Shutting Down

1. Press the  button until the display switches off.
2. Switch the power switch to "0". The power indicator switches off.
3. Disconnect the plug from the mains.

## Storage

### **⚠** WARNING:

Since the housing and metal parts become hot during operation, allow the appliance to cool before you put it away.

- Clean the appliance as described and allow it to dry completely. We recommend that you keep the appliance in the original packaging if you do not want to use it for long periods.
- Use the handle to pull the appliance. Do not pull on the cable!
- Always keep the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

### **Cord wind-up station for power cord**

The power cord can be wound up on the front of the appliance.

## 32 English

### Cleaning

#### ⚠ WARNING:

- Always disconnect from the mains before cleaning and wait until the appliance has cooled down.
- Never immerse the appliance in water to clean it. This may lead to electrical shock or fire.

#### ⚠ CAUTION:

- Do not use wire brushes or other abrasive materials.
- Do not use caustic or scouring agents.
- Wipe away dust with a dry cloth.
- Flecks can be removed with a suitably damp cloth.

### Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
The appliance does not work.	The appliance has no power supply.	Check the plug socket with another appliance.
		Connect the mains plug correctly.
		Check the main circuit breaker.
	The appliance is faulty.	Contact our service center or a specialist.
The radiator does not heat up.	The selected temperature is too low.	Select a higher temperature
	You have accidentally programmed a switch-off time.	Switch the appliance on directly.
The room does not become warm enough.	The room is too big.	Select a higher setting.

### Technical Specifications

Model: ..... RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
Power supply: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Power consumption: ..... 1500 W / 2000 W / 2500 W  
Protection class: ..... I  
Net weight: ..... 9.25 kg / 11.10 kg / 13.20 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



### Disposal - Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilization of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę z gniazda.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędne doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia

### Symbole na produkcie

Na produkcie umieszczone są symbole ostrzegawcze i informacyjne:



#### OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć przegrzania grzejnika, nie należy go okrywać.

- W trakcie użytkowania urządzenie nagrzewa się. Aby uniknąć oparzeń proszę starać się nie dotykać urządzenia. Ciągnąć urządzenie za uchwyt.
- Niniejsze urządzenie grzewcze jest wypełnione odpowiednią ilością specjalnego oleju. Naprawy, podczas których należy otworzyć obudowę urządzenia grzewczego, winny być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego dealera. Proszę skontaktować się z nimi również, jeżeli z Państwa urządzenia zacznie wyciekać olej.
- Jeżeli zamierzają Państwo opróżnić urządzenie proszę najpierw wylać olej i usunąć go w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
- Proszę ustawiać urządzenie w odległości przynajmniej 90cm od innych przedmiotów ze wszystkich stron urządzenia.
- Proszę w żadnym wypadku nie korzystać z urządzenia grzewczego w pomieszczeniach, w których znajdują się groźące eksplozją opary (np. benzyna) ewent. w czasie pracy z łatwopalnym klejem lub rozpuszczalnikiem (np. podczas oklejania lub lakierowania parkietu, PCV itp.).
- Szczególna ostrożność jest wymagana, gdy w pobliżu urządzenia grzewczego znajdują się dzieci ewent. gdy pozostawiono je bez nadzoru.
- Proszę nie wprowadzać do urządzenia żadnych przedmiotów.
- Proszę zwracać uwagę na bezpieczny odstęp między kablem zasilającym a obudową urządzenia grzewczego.

## 34 Język polski

- Aby zapobiec przegrzaniu się urządzenia proszę nie blokować wlotu i wylotu powietrza. Proszę nigdy nie wieszac przedmiotów przed i nad urządzeniem.
- Nie korzystać z urządzenia grzewczego na wolnym powietrzu.
- Niniejsze urządzenie grzewcze nie jest przeznaczone do użytkowania w łazienkach, pralniach lub innych pomieszczeniach o podobnych funkcjach. Proszę nigdy nie ustawiać urządzenia grzewczego w miejscach, z których mogłoby spaść do wanny lub innego zbiornika z wodą.
- Proszę nie ustawiać urządzenia grzewczego bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Proszę korzystać wyłącznie z urządzenia ustawionego w pozycji pionowej.
- Jeżeli grzejnik przewróci się proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu i zanim ustawicie go Państwo w pozycji pionowej odczekać, aż urządzenie ostygnie.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie zapewnia ogrzewanie lub dodatkowe ogrzewanie w suchych pomieszczeniach w prywatnych rezydencjach.

- Pokoje muszą mieć obszar podłogi 5 m<sup>2</sup> lub więcej.
- Pokoje muszą być wentylowane.

Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania w domach oraz podobnych obszarach zastosowania.

Może być użyte tylko zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji użytkowania. Urządzenia nie wolno używać w celach komercyjnych.

Inny rodzaj użytkowania nie jest uważany za zgodny z przeznaczeniem i może prowadzić do uszkodzeń mienia lub obrażeń ciała.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia będące wynikiem użytkowania innego niż zamierzone.

### Dostarczone części

- 1 Grzejnik
- 2 Obudowa kółek
- 4 Kółka
- 2 Płyta, w kształcie literki U
- 2 Nakrętki skrzydłowe

### Wypakowanie urządzenia

1. Wyjąć urządzenie z opakowania.
2. Usunąć cały materiał opakowaniowy, jak plastikowe warstwy, wypełniacze, zaciski do kabli oraz elementy kartonowe.
3. Sprawdzić, czy w pudełku znajdują się wszystkie dostarczone części.

#### **WSKAZÓWKA:**

Na urządzeniu wciąż może pozostawać kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy czyszczenie urządzenia tak, jak opisano w rozdziale „Czyszczenie”.

### Opis części

- 1 Wyświetlacz
- 2 Przycisk MODE
- 3 Przycisk °C/°F
- 4 Przycisk —
- 5 Przycisk ⏻
- 6 Przycisk +
- 7 Uchwyt
- 8 Właznik zasilania
- 9 Przewód zasilania
- 10 Obudowa kółek

### Montaż rołek

#### **UWAGA:**

Przed przystąpieniem do używania urządzenia zamontuj kółka.

Przestrzegaj również wskazówek podanych na rysunku.

- Obróć grzejnik do góry nogami.

#### **WSKAZÓWKA:**

Podłóż pod urządzenie koc, aby nie uszkodzić obudowy.

- Docisnąć 4 kółka na bolce w obudowie kółek.
- Włóż wieszaki w kształcie literki U między pierwsze a drugie, oraz między ostatnie i przedostatnie zebro.
- Przelóż końce wieszaków przez otwory w nośnikach rołek.
- Przymocuj wieszaki przy użyciu nakrętek skrzydełkowych.

### Instrukcja użycia

- Odwinąć całą długość kabla.

#### Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Ustawić przełącznik zasilania w pozycji 0.
- Podłączyć wtyczkę wyłącznie do odpowiednio zainstalowanego, uziemionego gniazdka 220-240 V~, 50 Hz.

#### Moc przyłączeniowa

Urządzenia mogą przyjmować następującą całkowitą moc:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

#### **UWAGA: PRZECIĄŻENIE:**

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.
- Nie podłączyć do tego samego obwodu innych urządzeń o wysokiej mocy.

## Wyłącznik bezpieczeństwa

Grzejnik jest wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, który w razie przewrócenia urządzenia odcina dopływ prądu. Wyłącznik bezpieczeństwa zapobiega zagrożeniom wynikającym z przegrzania.


### ⚠ UWAGA:

Ustaw urządzenie prosto, aby zapewnić stabilne ustawienie i uniknąć nieprawidłowego działania.


### ⚠ OSTRZEŻENIE:




Urządzenie może pozostawać wciąż gorące po przewróceniu. Poczekaj na jego całkowite schłodzenie.

### ℹ WSKAZÓWKA:


Włączyć urządzenie ponownie za pomocą przycisku .

## Stopnie przełączania / Moc grzewcza


1. Włączyć urządzenie za pomocą przycisku zasilania.
2. Nacisnąć przycisk .

- 1 x w celu uzyskania wysokiej mocy 
- 2 x w celu uzyskania średniej mocy 
- 3 x w celu uzyskania niskiej mocy 
- 4 x urządzenie przechodzi do stanu czuwania.

### ℹ WSKAZÓWKA:

- Wybrać niskie ustawienie mocy np. w małym pokoju. Jeśli to nie wystarczy, przełączyć na średnie lub wysokie ustawienie.
- Ustawienia mocy pokazane są za pomocą symboli  na wyświetlaczu.

## Ustawienie temperatury

1. Włączyć urządzenie.
2. Nacisnąć przycisk . Numer „88” miga na wyświetlaczu.
3. Nacisnąć przycisk MODE. Na wyświetlaczu pojawiają się 24°C lub 75°F oraz symbol termometru. Miga symbol termometru.
4. Za pomocą przycisku °C/°F wybrać wyświetlacz temperatury w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.
5. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą przycisków „+/-”. Na ekranie można odczytać wartości.

### ℹ WSKAZÓWKA:

- Grzejnik ogrzewa pokój. Symbol termometru miga przez cały czas.
- Kiedy osiągnięta jest wybrana temperatura, symbol termometru przestaje migać i zapala się na stałe.
- Symbol termometru zaczyna ponownie migać, kiedy kaloryfer ma być nagrany ponownie.
- Zawsze można zmienić wybraną temperaturę za pomocą przycisków „+/-”.

## Programowanie timera wyłączenia (AUTO OFF)

Czy chcemy ustalić, kiedy grzejnik wyłączy się automatycznie?

1. Nacisnąć przycisk MODE ponownie, kiedy temperatura jest już ustawiona. Na wyświetlaczu miga „AUTO OFF”.
2. Za pomocą przycisków „+/-” ustawić czas między 1 a 24 godziny. Na ekranie można odczytać liczby.
3. Po ok. 10 sekundach, ekran „AUTO OFF” przestaje migać i zapala się na stałe. Grzejnik wyłączy się w wybranym czasie.

## Programowanie timera włączenia (AUTO ON)

Czy chcemy ustalić, kiedy grzejnik włączy się automatycznie?

1. Nacisnąć przycisk MODE dwa razy po ustawieniu temperatury. Na wyświetlaczu miga „AUTO ON”.
2. Za pomocą przycisków „+/-” ustawić czas między 1 a 24 godziny. Na ekranie można odczytać liczby.
3. Po ok. 10 sekundach, ekran „AUTO ON” przestaje migać i zapala się na stałe. Grzejnik włączy się w wybranym czasie.

### ℹ WSKAZÓWKA:


Funkcji „AUTO OFF” oraz „AUTO ON” nie można łączyć ze sobą.

## Funkcja ochrony przed mrozem

Czy mają Państwo pokoje, które chcieliby zabezpieczyć przed mrozem? Grzejnik wyposażony jest w funkcję ochrony przed mrozem.

1. Podłączyć grzejnik do ziemiowanego gniazda 220-240 V~, 50 Hz.
2. Włączyć zasilanie. Zapala się wskaźnik mocy, wyświetlacz pozostaje ciemny.
3. Jeśli temperatura spada poniżej 5 °C, grzejnik włącza się na ustawieniu 3. Wyświetlacz zapala się.
4. Kiedy pokój już został ogrzany, grzejnik powraca do stanu czuwania. Wyświetlacz wyłącza się.

## Zamykanie

1. Nacisnąć przycisk  aż wyświetlacz wyłączy się.
2. Ustawić przełącznik zasilania w pozycji „0”. Wskaźnik zasilania wyłączy się.
3. Wyjąć wtyczkę z gniazda.

## Przechowywanie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Ponieważ obudowa oraz części metalowe nagrzewają się podczas pracy, poczekać na wystygnięcie urządzenia przed odłożeniem.

## 36 Język polski

- Oczyszczyć urządzenie zgodnie z opisem i poczekać, aż całkowicie wyschnie. Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.
- Urządzenie może ciągnąć za pomocą uchwytu. Nie ciągnąć za kabel!
- Zawsze trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci w dobrze wentylowanym, suchym miejscu.

### Stacja na przechowywanie zwiniętego kabla zasilającego

Kabel zasilający należy zwinąć w przedniej części urządzenia.

## Czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

- Zawsze wyłączać z sieci przed czyszczeniem i poczekać na schłodzenie urządzenia.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Może to prowadzić do porażenia prądem lub pożaru.

### ⚠ UWAGA:

- Nie używać drucianych szczotek ani innych materiałów do ścierania.
- Nie używać środków kaustycznych ani żrących.
- Wytrzeć kurz za pomocą czystego materiału.
- Plamki można zetrzeć za pomocą odpowiednio nawilżonej szmatki.

## Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Urządzenie nie ma dopływu zasilania.	Sprawdzić gniazdko za pomocą innego urządzenia.
		Prawidłowo włożyć wtyczkę do gniazda.
		Sprawdzić główne urządzenie odłączające zasilanie w sieci.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktować się z centrum serwisowym lub wykwalifikowanych fachowcem- specjalistą.
Grzejnik nie nagrzewa się.	Zbyt niska wybrana temperatura.	Wybrać wyższą temperaturę
	Przypadkowo zaprogramowano czas wyłączenia.	Włączyć urządzenie bezpośrednio.
Pokój nie nagrzewa się wystarczająco.	Pokój jest zbyt duży.	Wybrać wyższe ustawienie.

## Dane techniczne

Model: .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
Napięcie zasilające: .....220-240 V~, 50 Hz  
Pobór mocy: .....1500 W / 2000 W / 2500 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Masa netto: ..... 9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

### Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



## Usuwanie - Znaczeniesymbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.

Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!

- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzathoz (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzathoz!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelben sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### **⚠ FIGYEIMZTETÉS!**

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. Fulladás veszélye állhat fenn!

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### **⚠ FIGYEIMZTETÉS:**

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### **⚠ VIGYÁZAT:**

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### **📖 MEGJEGYZÉS:**

Tippeket és információkat emel ki.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

### A terméken lévő jelzések

A terméken az alábbi figyelmeztető és tájékoztató jellegű jelzések találhatóak:



#### **FIGYEIMZTETÉS:**

A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése érdekében azt nem szabad letakarni.

- Ez a készülék a használat során átforrósodik. Kerülje, hogy a bőrével hozzáérintse, nehogy megégesse magát! A fogantyúnál fogva húzza a készüléket.
- Ez a fűtőkészülék pontosan meghatározott mennyiségű speciális olajjal van feltöltve. Csak a gyártó vagy erre feljogosított szerviz végezhet rajta olyan javításokat, amelyek során meg kell nyitni a fűtőkészülék házát. Ezekkel lépjen kapcsolatba akkor is, ha a fűtőkészüléke veszítené az olajat.
- A készülék kiselejtezésekor először távolítsa el belőle az olajat, és gondoskodjon annak a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő megsemmisítéséről.
- A készülék minden oldalától számítva legalább 90 cm-es biztonsági távolságot tartson be a bútortoktól és egyéb tárgyaktól!
- Semmilyen körülmények között nem szabad használni a készüléket olyan helyiségekben, amelyekben robbanékony gáz (pl. benzin) van, ill. gyúlékony ragasztókkal vagy hígítóval végzett munkák során (pl. parkettlakkozáskor, parkett, PVC ragasztásakor stb.).
- Különös elővigyázatra van szükség, ha a fűtőkészüléket gyermekek közelében használjuk, ill. ha az felügyelet nélkül működik.
- Ne juttasson semmilyen tárgyat a fűtőkészülékbe!
- Ügyeljen rá, hogy biztonságos távolság legyen az áramvezető kábel és a fűtőkészülék burkolata között!
- A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése végett tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat! Soha semmilyen tárgyat ne akasszon a fűtőkészülék elé vagy fölé!
- Ne használja a fűtőkészüléket a szabadban!
- A készülék nem alkalmas arra, hogy fürdőszobában, mosókonyhában vagy más hasonló célra használt helyiségben működtessék. Soha ne állítsa fel olyan helyen, ahol fürdőkádba vagy más víztartályba eshetne!

- Nem szabad a fűtőkészüléket közvetlenül konnektor alá állítani.
- Mindig csak függőleges helyzetben használja a készüléket!
- Ha a fűtőkészülék felborulna, húzza ki a hálózati dugaszt a konnektorból, és hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt újra felállítaná!

## Felhasználási terület

Ez a készülék fűtési vagy kiegészítő fűtési célokra használható magánlakások száraz levegőjű szobáiban.

- A szobáknak 5 m<sup>2</sup> vagy nagyobb alapterülettel kell rendelkezniük.
- A szobáknak szellőzéssel kell rendelkezniük.

A készülék háztartásokban és más hasonló helyeken használható.

Csak a jelen használati útmutatóban leírt módon használható. A készülék nem használható kereskedelmi célokra.

Minden más használat nem rendeltetészerűnek minősül, és anyagi kárt vagy akár személyi sérülést is okozhat.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkat.

## A csomag tartalma

- 1 Hőszugárzó
- 1 Görgőház
- 4 Görgő
- 2 Lemez, U-alakú
- 2 Szárnyas csavaranyák


## A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a műanyag fóliát, töltőanyagot, kábelrögzítőket és a kartondoboz csomagolást.
3. Ellenőrizze, hogy az összes megadott részegység a dobozban van-e.

### MEGJEGYZÉS:

A készülék poros lehet vagy gyártási maradékok lehetnek rajta. Javasoljuk, hogy a „Tisztítás” részben leírtak szerint tisztítsa meg a készüléket.

## Alkatrészek leírása

- 1 Kijelző
- 2 MODE gomb
- 3 °C/°F gomb
- 4 – gomb
- 5  gomb
- 6 + gomb
- 7 Fogantyú
- 8 Főkapcsoló

- 9 Tápkábel
- 10 Görgőház

## A görgők felszerelése

### ⚠ VIGYÁZAT:

Mielőtt használja a készüléket, először rá kell tenni a görgőket.

Kérjük, vegye figyelembe az ábrát!

- Állítsa fejre a radiátort.

### 🔧 MEGJEGYZÉS:

Helyezzen alá takarót, hogy ne sérüljön meg a burkolata.

- Nyomja rá a 4 görgőt a görgőház csapjaira.
- Helyezze az U-alakú kengyelt az első és második, majd az utolsó és utolsó előtti borda közé.
- Bújtsa át a kengyel végeit a görgőhordók lyukain át.
- Rögzítse a kengyelt a szárnyas anyákkal.

## Használati tudnivalók

- Tekerje le teljesen a hálózati kábelt.

### Elektromos csatlakozás

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímké) a hálózati feszültséggel!
- Állítsa a tápkapcsolót a 0 állásba.
- Csak egy megfelelően felszerelt 220-240 V~ 50 Hz-es földelt aljzatba csatlakoztassa a tápkábelt.

### Csatlakoztatási érték

A készülékek összesen az alábbi teljesítményeket képesek felvenni:

RA 5587	=	1500 W
RA 5588	=	2000 W
RA 5589	=	2500 W

Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

### ⚠ VIGYÁZAT: Túlterhelés:

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.
- Ne csatlakoztasson egy másik nagy teljesítményű készüléket ugyanabba az áramkörbe.

### Biztonsági kapcsoló

A fűtőkészülék biztonsági kapcsolóval rendelkezik, mely lekapcsolja az áramot, ha a készülék eldől. A biztonsági kapcsoló megakadályozza a túlhevülés okozta veszélyes helyzeteket.



## 40 Magyarul


### VIGYÁZAT:

Mindig egyenesen állítsa fel a készüléket, hogy elkerülje a hibás működést.


### FIGYEIMZTETÉS:




A készülék felborulás után forró maradhat. Várja meg, amíg lehül.

### MEGJEGYZÉS:



Kapcsolja be újra a készüléket a  gombbal.

## Kapcsolási fokozatok / fűtőteljesítmény


1. Kapcsolja be a készüléket a tápkapcsolóval.
2. Nyomja meg a  gombot

- 1 X a nagy teljesítményhez 
- 2 X a közepes teljesítményhez 
- 3 X az alacsony teljesítményhez 
- 4 X és a készülék készenléti módba kapcsolásához.

### MEGJEGYZÉS:

- Válassza az alacsony teljesítményt pl. egy kisméretű szobához. Ha ez nem elégséges, kapcsolja közepes vagy nagy beállításra.
- A teljesítmény-beállítást a   szimbólumok jelzik a kijelzőn.

## A hőmérséklet beállítása

1. Kapcsolja be a készüléket.
2. Nyomja meg a  gombot. A „88” szám villog a kijelzőn.
3. Nyomja meg a MODE gombot. A 24 °C vagy 75 °F szám és a hőmérő szimbólum jelenik meg a kijelzőn. A hőmérő szimbólum villog.
4. A °C/°F gomb segítségével válassza ki, hogy a hőmérséklet Celsius vagy Fahrenheit fokban legyen kifejezve.
5. A „+/-” gombokkal állítsa be a kívánt szobahőmérsékletet. Az érték a kijelzőről olvasható le.

### MEGJEGYZÉS:

- A hőszugárzó most felmelegíti a szobát. A hőmérő szimbólum végig villog.
- A kívánt hőmérséklet elérésekor a hőmérő szimbólum villogásból átvált állandó világításra.
- A hőmérő szimbólum újra villogni fog, amint a hőszugárzónak újra melegítenie kell.
- A „+/-” gombokkal bármikor módosíthatja a kívánt szobahőmérsékletet.

## A kikapcsolás időzítő beprogramozása (AUTO OFF)

Meg szeretné határozni, hogy a hőszugárzó mikor kapcsoljon ki automatikusan?

1. Nyomja meg a MODE gombot újra a hőmérséklet beállítása után. Az „AUTO OFF” felirat villog a kijelzőn.
2. A „+/-” gombokkal állítsa be az időt 1 és 24 óra között. Az érték a kijelzőről olvasható le.
3. Körülbelül 10 másodperc után az „AUTO OFF” kijelzés abbahagyja a villogást és folyamatosan világít. A hőszugárzó a kívánt időpontban fog kikapcsolni.

## A bekapcsolás időzítő beprogramozása (AUTO ON)

Meg szeretné határozni, hogy a hőszugárzó mikor kapcsoljon be automatikusan?

1. Nyomja meg a MODE gombot kétszer azután, hogy beállította a hőmérsékletet. Az „AUTO ON” felirat villog a kijelzőn.
2. A „+/-” gombokkal állítsa be az időt 1 és 24 óra között. Az érték a kijelzőről olvasható le.
3. Körülbelül 10 másodperc után, az „AUTO ON” kijelzés abbahagyja a villogást és folyamatosan világít. A hőszugárzó a kívánt időpontban fog bekapcsolni.

### MEGJEGYZÉS:


Az „AUTO OFF” és „AUTO ON” funkciók nem kombinálhatók.

## Fagyásvédelem funkció

Vannak olyan szobák a házában, amelyeket szeretne megóvni a fagytól? A hőszugárzó el van látva egy fagyásvédelmi funkcióval.

1. Csatlakoztassa a hőszugárzót egy 220-240 V ~ 50 Hz földelt aljzathoz.
2. Kapcsolja be a főkapcsolót. A tápellátás jelzőfény kigyullad, a kijelző sötét marad.
3. Ha a hőmérséklet 5 °C alá csökken, a hőszugárzó a 3. beállításon bekapcsol. A kijelző kigyullad.
4. Amint a szoba felmelegszik, a hőszugárzó visszaáll Készenléti módba. A kijelző kikapcsol.

## Kikapcsolás

1. Nyomja meg a  gombot, amíg a kijelző ki nem kapcsol.
2. Állítsa a főkapcsolót „0” állásba. A tápellátás jelzőfény kialszik.
3. Húzza ki a tápkábelt a csatlakozó aljzathoz.

## Tárolás

### FIGYEIMZTETÉS:

Mivel a burkolat és a fém részek a működés során felforrósodnak, tárolás előtt hagyja lehűlni a készüléket.

- A leírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket és hagyja teljesen megszáradni. Javasoljuk, hogy az eredeti



csomagolásban tartsa a készüléket, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.

- A fogantyúnál fogva húzza a készüléket. Ne húzza a tápkábelnél fogva!
- Mindig gyerekektől távol tartsa a készüléket, egy jól szellőztetett és száraz helyiségben.

#### Tápkábel kábelfeltekerő

A tápkábel feltekerhető a készülék elejére.

### Tisztítás

#### ⚠ FIGYEMEZTETÉS:

- Mindig húzza ki a hálózatról a készüléket tisztítás előtt, és várjon, amíg a készülék lehűl.
- Ne merítse vízbe a készüléket a tisztításhoz. Ez áramütéshez vagy tűzhez vezethet.

#### ⚠ VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfényt vagy más karcoló anyagokat.
- Ne használjon maró vagy súroló tisztítószereket.
- Egy száraz ruhával törölje le a port.
- A foltok egy megfelelően nedves ruhával távolíthatók el.

### Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készülék nincs áram alatt.	Ellenőrizze az aljzatot egy másik készülékkel. Megfelelően csatlakoztassa a tápkábelt. Ellenőrizze az áramköri megszakítót.
	A készülék megbíósodott.	Lépjön kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy szakemberrel.
A hőszugárzó nem melegszik fel.	A kiválasztott hőmérséklet túl alacsony.	Állítson be magasabb hőmérsékletet.
	Véletlenül beprogramozta a kikapcsolási időt.	Kapcsolja be a készüléket.
A szoba nem melegszik eléggé fel.	A szoba túl nagy.	Válasszon magasabb beállítást.

### Műszaki adatok

Modell: .....RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
 Feszültségellátás: .....220-240 V~, 50 Hz  
 Teljesítményfelvétel:.....1500 W / 2000 W / 2500 W  
 Védelmi osztály: ..... I  
 Nettó súly:..... 9,25 kg / 11,10 kg / 13,20 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



### Hulladékkezelés - A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

**Загальні вказівки щодо безпеки**

- Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.
- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.  
Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад без огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Регулярно перевіряйте прилад та кабель на наявність пошкоджень. Якщо прилад пошкоджений, не користуйтеся ним.
- Не намагайтеся відремонтувати прилад самостійно. Завжди звертайтеся до кваліфікованих спеціалістів. Щоб запобігти небезпеці, завжди замінійте пошкоджений кабель аналогічним кабелем, звернувшись до виробника, до нашої служби обслуговування споживачів або до кваліфікованої особи.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

**Діти та немічні особи**

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза задуху!

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.

**Символи в цій інструкції з експлуатації**

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтеся цих вказівок.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

**⚠ УВАГА.**

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

**і ПРИМІТКА.**

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

**Спеціальні рекомендації з безпечного обслуговування приладу****Позначення на виробі**

На виробі нанесені попереджальні та інформативні знаки:

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

Щоб запобігти перегріванню приладу, не накривайте радіатор.

- Під час роботи прилад нагрівається до високої температури. Щоб не обпектися, не доторкайтесь до нього відкритими ділянками тіла.  
Для переміщення приладу користуйтеся ручкою.
- Радіатор заповнений точно визначеною кількістю спеціальної оливи. Якщо необхідний ремонт, в процесі якого необхідно розібрати корпус радіатора, такой ремонт може виконувати лише виробник чи вповноважений дилер з обслуговування. До них слід звертатися також у разі витікання оливи з радіатора.
- Перш ніж викинути радіатор, злийте оливу та утилізуйте її способом, що відповідає природоохоронному законодавству.
- Між приладом та меблями чи іншими предметами з усіх сторін має бути безпечна відстань принаймні 90 см.
- Ні в якому разі не слід користуватися приладом у приміщеннях, де є вибухонебезпечні гази (наприклад, випари бензину) під час виконання робіт із займистими клеями чи розчинниками (наприклад, під час наклеювання чи фарбування паркету, ПВХ тощо).
- Особливо обережним слід бути, залишаючи радіатор працювати поблизу дітей або без нагляду.
- Не встромляйте в радіатор ніякі предмети.
- Переконайтеся, що між шнуром живлення та корпусом є безпечна відстань.
- Щоб не допустити перегріву, важливо, щоб отвори для надходження та виходу повітря залишалися вільними. Ні в якому разі не розв'язуйте речі перед радіатором або над ним.
- Не користуйтеся радіатором просто неба.

- Радіатор не призначений для застосування у ванних, мийних кімнатах чи приміщеннях іншого подібного призначення. Ні в якому разі не слід встановлювати радіатор у місці, де він може впасти в ванну чи подібну емність із водою.
- Не слід ставити радіатор безпосередньо під електро-розеткою.
- Радіатор слід використовувати лише в вертикальному положенні.
- Якщо радіатор впаде, перш за все вийміть вилку з розетки і дочекайтесь його охолодження, а тоді підніміть його в вертикальне положення.

## Використання за призначенням

Прилад призначений для опалення або додаткового нагрівання в сухих приміщеннях приватних помешкань.

- Площа приміщення в плані має становити не менш ніж 5 кв. м.
- Приміщення повинне бути вентиляованим.

Прилад призначений для побутового використання і в подібних сферах застосування.

Користуватися ним можна лише у спосіб, описаний у даному керівництві. Не можна використовувати прилад у комерційних цілях.

Будь яке інше застосування заборонене як використання не за призначенням і може призвести до пошкодження майна або навіть до нещасних випадків.

Виробник не бере на себе відповідальність за шкоду, заподіяну внаслідок використання приладу не за призначенням.

## Склад комплекту

- 1 Нагрівач
- 2 Корпус коліщаток
- 4 Коліщатка
- 2 U-подібна пластина
- 2 Гайки-барашки

## Порядок розпакування приладу

1. Вийміть прилад з упаковки.
2. Зніміть весь пакувальний матеріал, як-от пластикову обгортальну плівку, наповнювач, кабельні стяжки та картонну упаковку.
3. Переконайтеся, що коробка містить усі складові виробу.

### і ПРИМІТКА.

На приладі можуть залишатися пил чи виробничі сміття. Рекомендуємо очистити прилад, як описано в розділі "Чищення".

## Опис деталей

- 1 Дисплей
- 2 Кнопка MODE
- 3 Кнопка °C/°F
- 4 Кнопка —
- 5 Кнопка ⤴
- 6 Кнопка +
- 7 Ручка
- 8 Вимикач живлення
- 9 Шнур живлення
- 10 Корпус коліщаток

## Встановлення коліщаток

### ⚠ УВАГА.

Коліщатка слід встановити перед першим використанням приладу.

Див. ілюстрацію!

- Переверніть радіатор догори ногами.

### і ПРИМІТКА.

Щоб не пошкодити корпус, краще підкласти під радіатор тканину.

- Надіньте на штифти в корпусі коліщаток 4 коліщатка.
- Встановіть U-подібні скоби між першим і другим та останнім і передостаннім ребрами.
- Вставте кінці скоб в отвори в тримачі коліщаток.
- Закрутіть на скобах гайки-барашки.

## Вказівки

- Повністю розмотайте кабель.

### Електричне підключення

- Переконайтеся, що напруга живлення радіатора (на паспортній табличці) відповідає лінійній напрузі.
- Переведіть вимикач живлення в положенні "0".
- Вставляйте вилку живлення тільки в належними способом заземлену розетку напругою 220-240 В~, частотою 50 Гц.

### Встановлена потужність

Прилад випускається з трьома значеннями максимальної потужності:

RA 5587	=	1500 Вт
RA 5588	=	2000 Вт
RA 5589	=	2500 Вт

Для ввімкнення такої встановленої потужності рекомендується влаштувати окрему лінію електропостачання, захищену побутовим автоматичним вимикачем зі струмом роз'єднання 16 А.

## **⚠ УВАГА. Перевантаження.**

- Якщо використовуються подовжувачі, площа поперечного перерізу їх провідників має становити принаймні 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не користуйтеся розмножувачами: даний пристрій має зaveliku потужність.
- Не вмикайте в те ж саме коло потужні прилади.

## **Захисний вимикач**

Радіатор оснащений захисним вимикачем, який вимикає живлення в разі перекидання приладу. Захисний вимикач запобігає небезпеці, пов'язаній з перегріванням.


## **⚠ УВАГА.**

Щоб прилад залишався стійким і для запобігання несправностям завжди встановлюйте його в вертикальне положення.





## **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

Після повернення в вертикальне положення прилад може залишатися гарячим. Зачекайте, поки він не охолоне.


## **і ПРИМІТКА.**

Для повторного ввімкнення приладу користуйтеся кнопкою .


## **Рівень/потужність обігріву**

1. Ввімкніть живлення приладу вимикачем живлення.
2. Натисніть кнопку :
  - 1 раз для роботи з високою потужністю 
  - 2 рази для роботи з середньою потужністю 
  - 3 рази для роботи з низькою потужністю 
  - 4 рази для переходу приладу в черговий режим.

## **і ПРИМІТКА.**

- Низьку потужність обирайте, наприклад, для малих приміщень. Якщо її недостатньо, Переведіть його на середню чи високу потужність.
- Налаштування потужності відображається символами на дисплеї .

## **Настроювання температури**

1. Увімкніть прилад.
2. Натисніть кнопку . На дисплеї мерехтіниме число "88".
3. Натисніть кнопку MODE. На дисплеї з'явиться показник 24°C чи 75°F та значок термометра. Значок термометра мерехтіниме.
4. Виберіть кнопкою °C/°F спосіб відображення температури: у градусах Цельсія чи Фаренгейта.
5. Виберіть кнопками "+/-" потрібну температуру в приміщенні. Значення відобразатиметься на дисплеї.

## **і ПРИМІТКА.**

- Тепер радіатор почне обігрівати приміщення. Значок термометра при цьому мерехтіниме.
- Коли буде досягнута задана температура, мерехтіння значка термометра припиниться.
- Коли потрібно буде знов гріти радіатор, значок термометра знов почне мерехтінити.
- Для зміни заданої температури в приміщенні в будь-який момент можна використовувати кнопки "+/-".

## **Програмування таймера вимкнення (AUTO OFF)**

Чи потрібно визначити час автоматичного вимкнення радіатора?

1. Встановивши задану температуру, ще раз натисніть кнопку MODE. На дисплеї мерехтіниме повідомлення "AUTO OFF".
2. За допомогою кнопок "+/-" встановіть час від 1 до 24 годинами. Відповідне число відобразатиметься на дисплеї.
3. Приблизно через 10 секунд повідомлення "AUTO OFF" перестане мерехтінити. Радіатор вимкнеться в заданий час.

## **Програмування таймера ввімкнення (AUTO ON)**

Чи потрібно визначити час автоматичного ввімкнення радіатора?

1. Встановивши задану температуру, натисніть кнопку MODE двічі. На дисплеї мерехтіниме повідомлення "AUTO ON".
2. За допомогою кнопок "+/-" встановіть час від 1 до 24 годинами. Відповідне число відобразатиметься на дисплеї.
3. Приблизно через 10 секунд повідомлення "AUTO ON" перестане мерехтінити. Радіатор увімкнеться в заданий час.

## **і ПРИМІТКА.**

Поєднувати функції "AUTO OFF" та "AUTO ON" не можна.


## **Функція захисту від заморожування**

Чи є в будинку приміщення, які потрібно захистити від заморожування? Радіатор має функцію захисту від заморожування.

1. Увімкніть радіатор у заземлену розетку напругою 220-240 В~, частотою 50 Гц.
2. Увімкніть вимикач живлення. Загориться індикатор живлення, але дисплей залишиться порожнім.

- Якщо температура впаде нижче 5 °С, радіатор ввімкнеться в режим 3. Засвітиться дисплей.
- Нагрівши приміщення, радіатор перейде в черговий режим. Дисплей вимкнеться.

## Вимкнення

- Натисніть кнопку  і утримуйте її, поки не згасне дисплей.
- Переведіть вимикач живлення в положенні "0". Індикатор живлення згасне.
- Вийміть вилку з електророзетки.

## Зберігання

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Оскільки корпус та металеві деталі під час роботи нагріваються, перш ніж забирати прилад, дочекайтеся, поки він остигне.

- Очистіть прилад вказаним способом і дочекайтеся його повного висихання. Рекомендуємо користуватися для тривалого зберігання приладу оригінальну упаковку.
- Для переміщення приладу користуйтеся ручкою. Не тягніть прилад за кабель!
- Завжди тримайте прилад у добре вентилярованому сухому місці, недоступному для дітей.

### Відсік для змотування шнура живлення

Шнур живлення можна змотати в передній частині приладу.

## Чищення

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Перш ніж починати чищення, завжди вимкніть прилад з мережі та дочекайтеся, поки він остигне.
- Ні в якому разі не занурюйте прилад для чищення у воду. Це може призвести до ураження електричним струмом чи пожежі.

### УВАГА.

- Не застосовуйте дряпких щиток або інших предметів із абразивними властивостями.
- Не застосовуйте для очищення їдкі або абразивні засоби.
- Витирайте пил сухою тканиною.
- Плями можна витерти достатньо зволоженою тканиною.

## Пошук і усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Вирішення
Прилад не працює.	На прилад не подано живлення.	Перевірте розетку, ввімкнувши в неї інший прилад. Правильно вставте вилку в розетку. Перевірте автоматичний вимикач.
	Прилад несправний.	Зверніться у наш сервісний центр чи до спеціаліста.
Радіатор не нагрівається.	Вибрана надто низька температура.	Виберіть вищу температуру.
	Випадково запрограмовано час вимкнення.	Вімкніть прилад напругу.
Приміщення не прогрівається достатньо.	Завелике приміщення.	Виберіть більшу потужність нагріву.

## Технічні характеристики

Модель: ..... RA 5587 / RA 5588 / RA 5589

Подання живлення: ..... 220-240 В~, 50 Гц

Споживання потужності: ..... 1500 Вт / 2000 Вт / 2500 Вт

Група електробезпеки: ..... I

Вага нетто: ..... 9,25 кг / 11,10 кг / 13,20 кг

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридану данную инструкцию по эксплуатации.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.  
Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие «Специальные указания по технике безопасности».

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. Опасность удушья!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других или окружающих предметов.

#### **ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:**

Дает советы и информацию.

## Спецуказания по технике безопасности для этого электроприбора

### Условные обозначения на продукте

На продукте Вы найдёте условные обозначения предупреждающего или информационного характера:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Для того, чтобы прибор не перегревался, нельзя накрывать его сверху.

- Во время работы электроприбор сильно нагревается. Чтобы избежать ожогов не касайтесь его незащищенными частями тела.  
Переносите прибор за ручку.
- Электроприбор наполнен строго дозированным количеством специального масла. Ремонт, при котором необходимо вскрывать корпус, допускается производить только на заводе-изготовителе или специалистами представительных торговых организаций. Обращайтесь к ним также в том случае, если наблюдается утечка масла.
- Перед тем как выкинуть радиатор на свалку, слейте с него масло и сдайте его на вторичную переработку, не загрязняя окружающую среду.
- Следите за тем, чтобы безопасное расстояние до мебели или других предметов составляло не менее 90 см с любой стороны.
- Ни в коем случае и ни при каких обстоятельствах не пользуйтесь нагревателем в помещениях, в которых хранятся взрывоопасные вещества (например бензин) или производятся работы с легковоспламеняющимися растворителями или клеями (например: укладка паркета или линолиума ПВХ и т.д.).
- Особая предосторожность требуется в том случае, если нагреватель используется в помещениях с детьми или оставляется без присмотра.
- Запрещается сுவать в нагреватель какие-либо предметы.

- Обеспечьте также безопасное расстояние между сетевым шнуром и нагревателем.
- Чтобы предотвратить перегревание нагревателя держите отверстия воздухозаборника и вентилятора свободными. Ни в коем случае не развешивайте перед нагревателем или над ним какие-либо вещи.
- Запрещается пользоваться нагревателем на открытом воздухе.
- Нагреватель не предназначен для пользования в ванной комнате, сушилке или других подобных по назначению помещениях. Ни в коем случае не ставьте нагреватель в местах, в которых имеется опасность опрокидывания каких-либо резервуаров с водой.
- Не ставьте непосредственно под розеткой.
- Включать только в стоячем положении.
- Если нагреватель случайно опрокинулся, то сначала выньте вилку из розетки и дайте ему остыть, только после этого разрешается вернуть его в вертикальное положение.

## Назначение

Данный прибор обеспечивает нагрев или дополнительный нагрев для сухих помещений в частных домах и квартирах.

- Комната должна площадью минимум 5 м<sup>2</sup>.
- В комнате должна быть вентиляция.

Прибор предназначен для домашнего использования и аналогичных областей применения.

Его можно использовать только способом, описанным в данной инструкции по эксплуатации. Прибор нельзя использовать в коммерческих целях.

Любое иное использование считается не по назначению и может привести повреждению собственности или даже к физической травме.

Производитель не несет ответственности за повреждение в результате использования прибора не по назначению.

## Компоненты, входящие в комплект поставки

- 1 Нагреватель
- 2 Корпус с роликами
- 4 Ролики
- 2 U-образная пластина
- 2 Гайки

## Распаковка прибора

1. Выньте прибор из упаковки.
2. Снимите весь упаковочный материал, такой как целлофановая упаковка, материал-наполнитель, хомуты для кабеля и картонная упаковка.
3. Проверьте, чтобы в коробке были все компоненты, входящие в комплект поставки.

### i ПРИМЕЧАНИЯ:

На приборе может оставаться пыль или отходы производства. Мы рекомендуем Вам очистить Ваш прибор, как описано в разделе "очистка".

## Описание компонентов

- 1 Дисплей
- 2 Кнопка MODE
- 3 Кнопка °C/°F
- 4 Кнопка —
- 5 Кнопка ⏻
- 6 Кнопка +
- 7 Ручка
- 8 Выключатель
- 9 Шнур питания
- 10 Корпус с роликами

## Монтаж роликов

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Прежде чем пользоваться прибором, необходимо сначала установить ролики.

Пожалуйста, для этого обратите Ваше внимание на наш рисунок!

- Переверните радиатор и поставьте его вверх ногами.

### i ПРИМЕЧАНИЯ:

Лучше всего подложить вниз одеяло, для того, чтобы не повредить корпус.

- Наденьте 4 ролика на штифты, расположенные на корпусе с роликами.
- Установите U-образную скобу между первыми и вторыми и между последними и предпоследними рядами рёбер.
- Протяните концы скобы через отверстия в креплении для роликов.
- Закрепите скобу при помощи гайки-барашка.

## Указания к применению

- Полностью размотайте кабель.

### Электросеть

- Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
- Установите выключатель в положение 0.
- Подключайте сетевой штепсель только к должным образом установленной заземленной розетке 220-240 В~, 50 Гц.

**Потребляемая мощность**

Приборы могут потреблять следующую общую мощность:

RA 5587	=	1500 Вт
RA 5588	=	2000 Вт
RA 5589	=	2500 Вт

Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащенную автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

**⚠ ВНИМАНИЕ: Перегрузка**

- При пользовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.
- Не подключайте другие мощные приборы к этой же сети.

**Выключатель с предохранительной блокировкой**

Ваш нагревательный прибор снабжён выключателем с предохранительной блокировкой, которая отключает электропитание, как только прибор перевернётся. Выключатель с предохранительной блокировкой предупреждает опасные ситуации, связанные с перегревом.


**⚠ ВНИМАНИЕ:**

Всегда устанавливайте прибор на ровную поверхность для того, чтобы прибор стоял надёжно и во избежание неполадок.


**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**




Прибор может все еще оставаться горячим после того, как он опрокинулся. Подождите пока он остынет.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:**


Снова включите прибор с использованием  кнопки.

**Положение переключателя/Мощность теплоотдачи**


1. Включите прибор с помощью выключателя.
2. Нажмите кнопку .

- 1 X для высокой мощности 
- 2 X для средней мощности 
- 3 X для низкой мощности 
- 4 X и прибор переходит в режим ожидания.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Выбирайте низкую мощность для, например, маленькой комнаты. Если этого недостаточно, переключите на средний или высокий режим.
- Установки мощности показаны с помощью  символов на дисплее.

**Регулировка температуры**

1. Включите прибор.
2. Нажмите кнопку . Номер "88" мигает на дисплее.
3. Нажмите кнопку MODE. Цифры 24°C или 75°F и символ термометра появятся на дисплее. Символ термометра мигает.
4. Используйте кнопку °C/°F для выбора отображения температуры в градусах Цельсия или в градусах Фаренгейта.
5. Используйте кнопки "+/-" для установки желаемой комнатной температуры. Значения можно увидеть на дисплее.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Радиатор теперь будет нагревать комнату. Символ термометра все время мигает.
- Когда желаемая температура достигнута, символ термометра перестает мигать и горит непрерывно.
- Символ термометра снова мигает, как только радиатор снова будет нуждаться в нагреве.
- Используйте кнопки "+/-" для изменения желаемой температуры комнаты в любое время.

**Программирование таймера отключения (AUTO OFF)**

Вы хотите определить, когда радиатор должен выключиться автоматически?

1. Нажмите кнопку MODE снова, как только Вы установили температуру. "AUTO OFF" мигает на дисплее.
2. Используйте кнопки "+/-" для установки времени между 1 и 24 часами. Цифру можно увидеть на дисплее.
3. После примерно 10 секунд дисплей "AUTO OFF" прекращает мигать и горит постоянно. Радиатор выключится в нужное время.

**Программирование таймера включения (AUTO ON)**

Вы хотите определить, когда радиатор должен включиться автоматически?

1. Нажмите кнопку MODE два раза после того, как Вы установили температуру. "AUTO ON" мигает на дисплее.
2. Используйте кнопки "+/-" для установки времени между 1 и 24 часами. Цифру можно увидеть на дисплее.
3. После примерно 10 секунд дисплей "AUTO ON" прекращает мигать и горит постоянно. Радиатор включится в нужное время.



**ПРИМЕЧАНИЯ:**


Функции "AUTO OFF" и "AUTO ON" нельзя совмещать.

**Функция контроля мороза**

Есть ли в Вашем доме комнаты, которые Вы хотите защитить от мороза? У радиатора есть функция контроля мороза.

1. Подключите радиатор к заземленной розетке 220-240 В~, 50 Гц.
2. Включите выключатель. Индикатор питания загорится, дисплей останется темным.
3. Если температура упадет ниже 5 °С, радиатор включится в режиме 3. Дисплей загорится.
4. Как только комната нагреется, радиатор переключится снова в режим ожидания. Дисплей погаснет.

**Выключение**

1. Нажмите кнопку  чтобы дисплей погас.
2. Переведите выключатель в положение "0". Индикатор питания выключится.
3. Отсоедините шнур питания от сети.

**Хранение**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Так как корпус и металлические части становятся горячими во время работы прибора, подождите, пока прибор остынет, перед тем, как убрать его.

- Очистите прибор согласно описанному в инструкции и подождите, пока он полностью высохнет. Мы рекомендуем Вам хранить прибор в оригинальной упаковке если Вы планируете не использовать его в течение длительного периода времени.
- Используйте ручку, чтобы перемещать прибор. Не тяните его за шнур питания!
- Всегда храните прибор вне доступа детей в хорошо проветриваемом и сухом месте.

**Отсек для скручивания шнура питания**

Шнур питания можно скрутить на передней части прибора.

**Очистка**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Всегда отключайте прибор от сети питания перед очисткой и подождите, пока прибор остынет.
- Никогда не погружайте прибор в воду для его очистки. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

**ВНИМАНИЕ:**

- Не используйте металлические щетки или иные абразивные материалы.
- Не используйте едкие или абразивные вещества.
- Вытирайте пыль сухой тканью.
- Пятна можно вытирать немного влажной тканью.

**Поиск и устранение неисправностей**

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	У прибора не подключено электропитание.	Проверьте розетку с помощью другого прибора. Правильно вставьте сетевой штепсель. Проверьте главный автомат защиты.
	Прибор неисправен.	Свяжитесь с нашим сервисным центром или специалистом.
Радиатор не нагревается.	Выбранная температура слишком низкая.	Выберите более высокую температуру.
	Вы случайно запрограммировали время выключения прибора.	Включите прибор.
Комната не прогревается достаточно хорошо.	Комната слишком большая.	Выберите более высокий режим.

**Технические характеристики**

Модель: ..... RA 5587 / RA 5588 / RA 5589  
 Электропитание: ..... 220-240 В~, 50 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 1500 ватт / 2000 ватт / 2500 ватт  
 Класс защиты: ..... I  
 Вес нетто: ..... 9,25 кг / 11,10 кг / 13,20 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Karta gwarancyjna • Garancia lap  
Гарантийная карточка

**RA 5587 / RA 5588 / RA 5589**

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden  
garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois  
de garantie conformément à la déclaration de garantie •  
24 meses de garantía según la declaración de garantía •  
24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia  
• 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della  
garanzia • 24 months guarantee according to guarantee  
declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring  
24 miesiące gwarancji na podstawie karty  
gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení  
o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban  
Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening •  
Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de  
compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase  
date, Dealer stamp, Signature • Kępsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczęta  
sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás  
Дата покупки, печать продавца, подпись

**ETV** Elektro-technische  
Vertriebsgesellschaft mbH  
Industriering Ost 40  
47906 Kempen

**ETV**

Elektro-technische Vertriebsges. mbH  
Industriering Ost 40 • 47906 Kempen  
Telefon 021 52/2006-888  
Hotline@etv.de

**AEG**  
perfekt in form und funktion